

Super Statia

Culture • Cultuur

Activity Book
Activiteitenboek



Super Statia

Culture • Cultuur

Activity Book
Activiteitenboek

This book belongs to:
Dit boek is van:

Created & written by • Ontwikkeld & geschreven door:
Jenn Yerkes

Featuring illustrations by • Met illustraties van:
Paulina Hernández

Additional illustrations • Aanvullende illustraties: Jenn Yerkes
Book design • Boekontwerp: Mark Yokoyama

Dutch text edited by • Nederlandse tekst geredigeerd door: Wycliffe Smith

Developed for the Department of Culture, Public Entity of Sint Eustatius by:
Ontwikkeld voor het Departement van Cultuur, Openbaar Lichaam Sint
Eustatius door:
Jenn Yerkes & Mark Yokoyama

2026 • ISBN 9798247523086

About this book

This book is about the culture of Statia. Our culture is part of who we are. Many things are part of culture. Our music and dance are part of our culture. Our special events are, too. So is our food and how we cook. Culture includes our knowledge and traditions. It includes the things we make and build. Even the way we talk! All this and much more is part of our rich Statia culture.

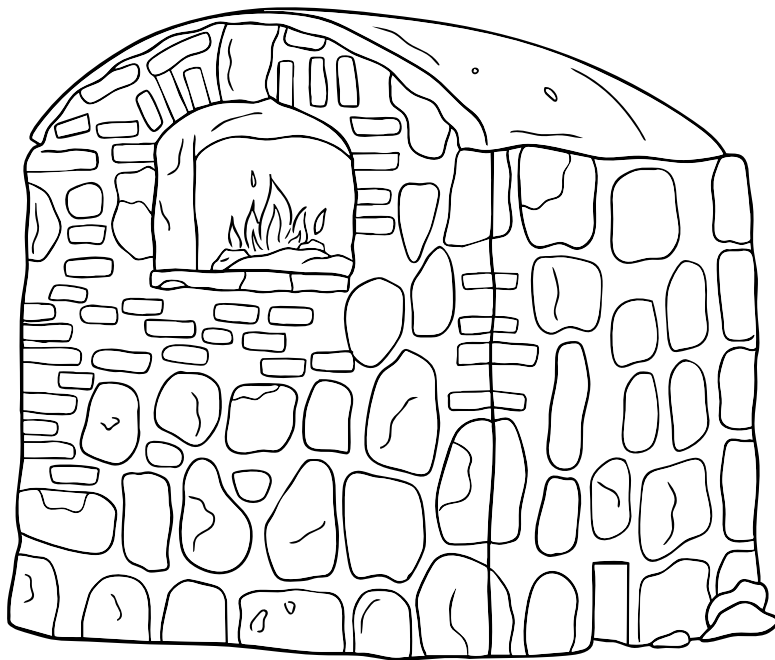
Elders pass culture down to young people. All the things in this book were passed down over time. Many come from stories that Statia elders told about their lives. They shared their memories. They shared traditions. Thanks to our elders, we can learn about our culture and our past.



Over dit boek

Dit boek gaat over de cultuur van Statia. Onze cultuur is een deel van wie we zijn. Veel dingen maken deel uit van onze cultuur. Onze muziek en dans maken deel uit van onze cultuur. Onze speciale evenementen ook. Net als ons eten en hoe we koken. Cultuur gaat over onze kennis en tradities. Het gaat over de dingen die we maken en bouwen. Zelfs de manier waarop we praten! Dit alles en nog veel meer maken deel uit van onze rijke Statia-cultuur.

Ouderen geven cultuur door aan jongeren. Alle dingen in dit boek zijn in de loop der tijd doorgegeven. Vele dingen komen voort uit verhalen die Statiaanse ouderen over hun leven vertelden. Ze deelden hun herinneringen. Ze deelden tradities. Dankzij onze ouderen kunnen we leren over onze cultuur en ons verleden.



July Tree and July Day

The Flamboyant tree blooms in July on Statia. We call it July Tree. Its bright blooms are called July flowers. They are linked to Emancipation Day. This special day is July 1st. It is also called July Day. The first July Day was in 1863. People celebrated. They had won their freedom! They sang with joy. They adorned their homes with July flowers. The tradition has been passed down ever since then. That's why people decorate homes and gates with these flowers for July Day!

Juliboom en julidag

De Flamboyant bloeit in juli op Statia. We noemen hem "July Tree" (juliboom). De kleurrijke bloemen worden "July flowers" (julibloemen) genoemd. Ze zijn verbonden met Emancipatiedag. Deze speciale dag valt op 1 juli. Het wordt ook wel "July Day" (julidag) genoemd. De eerste julidag was in 1863. Mensen vierden feest. Ze hadden hun vrijheid gewonnen! Ze zongen van vreugde. Ze versierden hun huizen met julibloemen. Sindsdien is de traditie doorgegeven. Daarom versieren mensen hun huizen en poorten met deze bloemen op julidag!

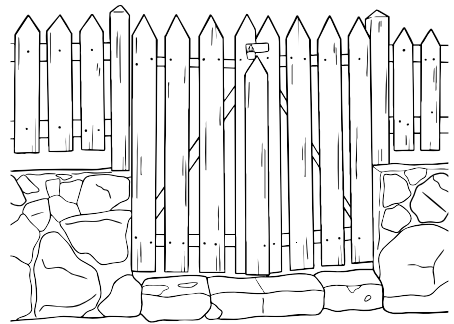
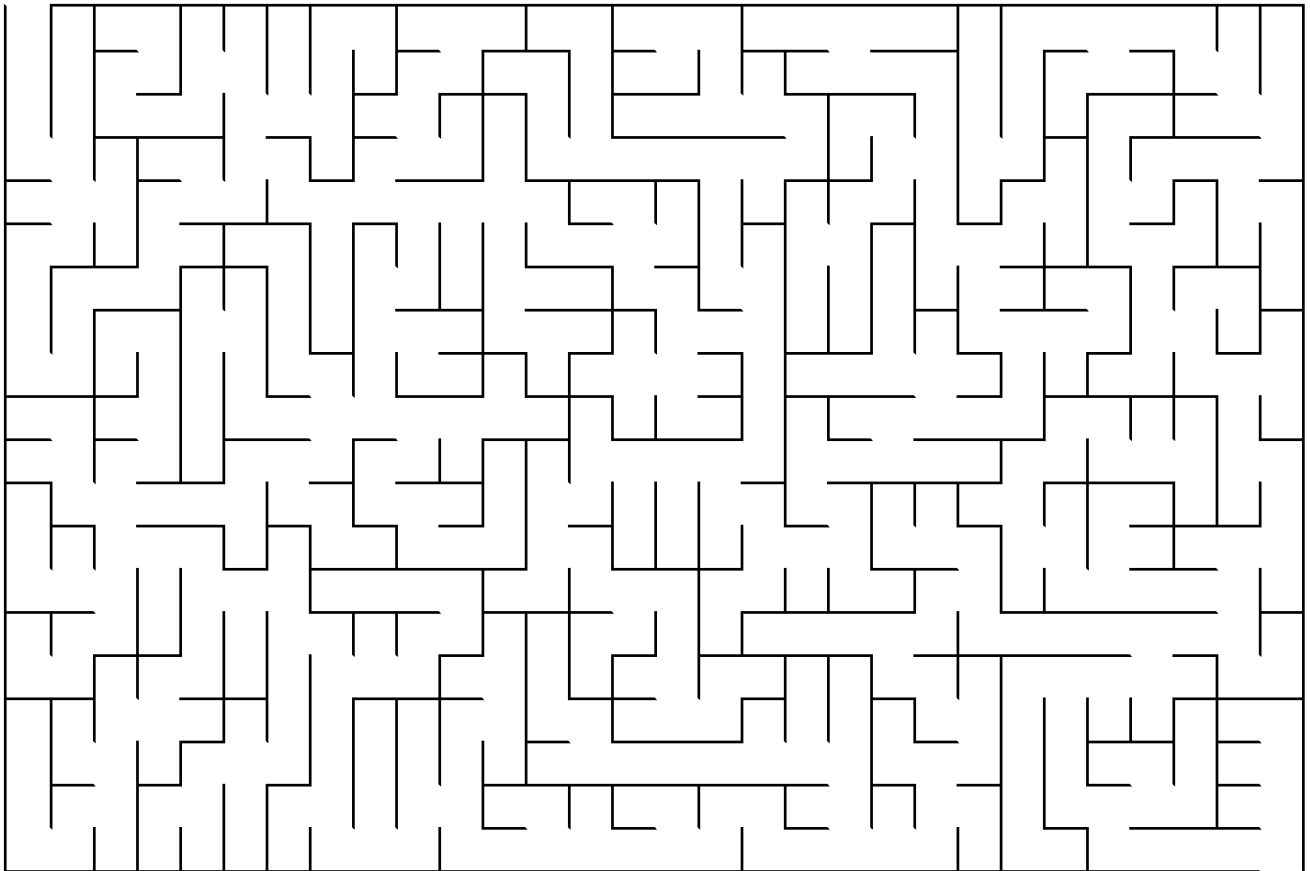


July Tree

Juliboom

JULY FLOWER MAZE

Gather some July flowers. Bring them to decorate this gate for July Day!

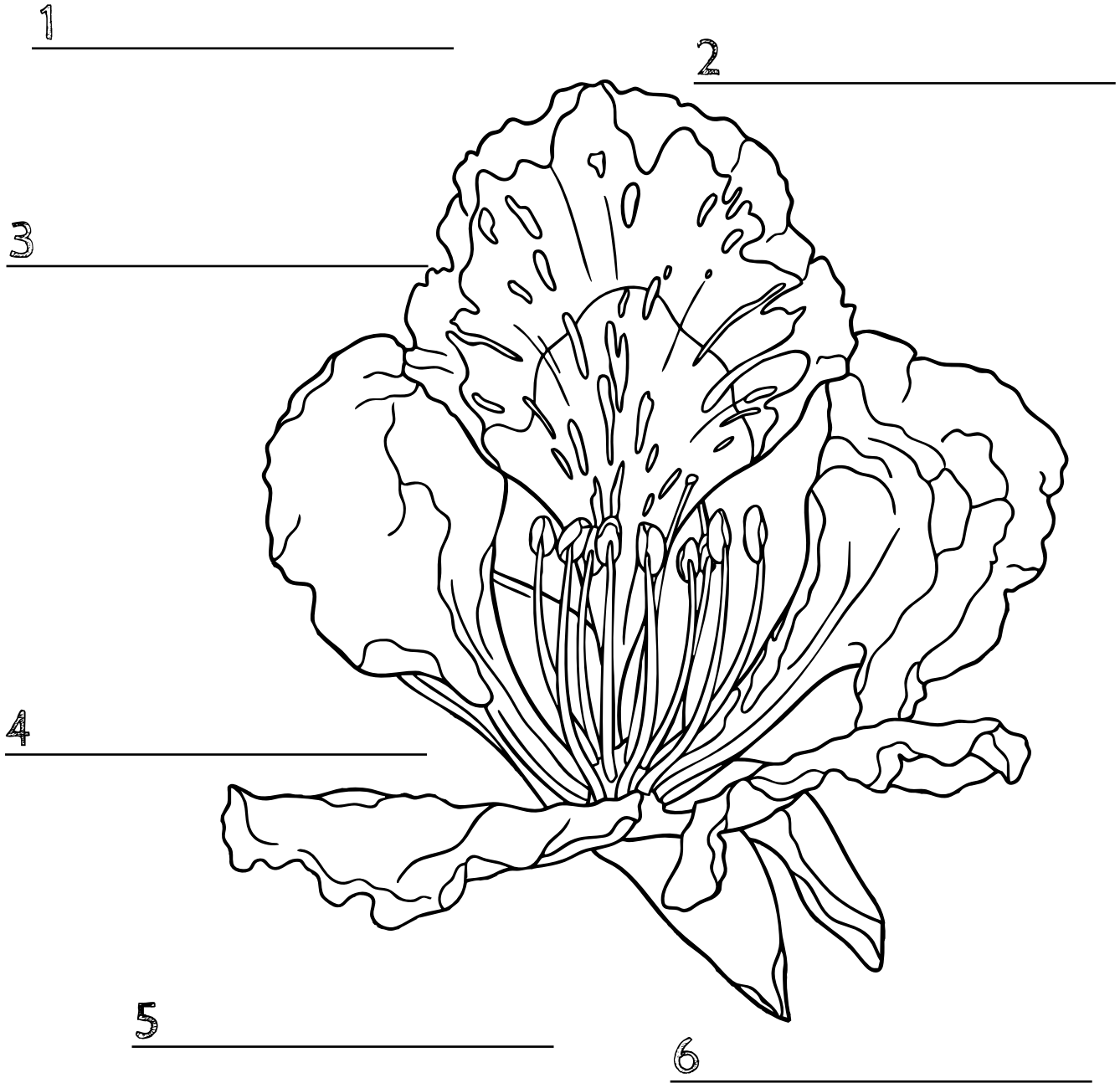


DOOLHOF VAN DE "JULY FLOWER"

Verzamel enkele julibloemen. Neem ze mee om deze poort te versieren voor de julidag!

Pick Six: July Flower

Think up six words to describe the July flower. Then write them on the lines!



Kies er zes: "July Flower"

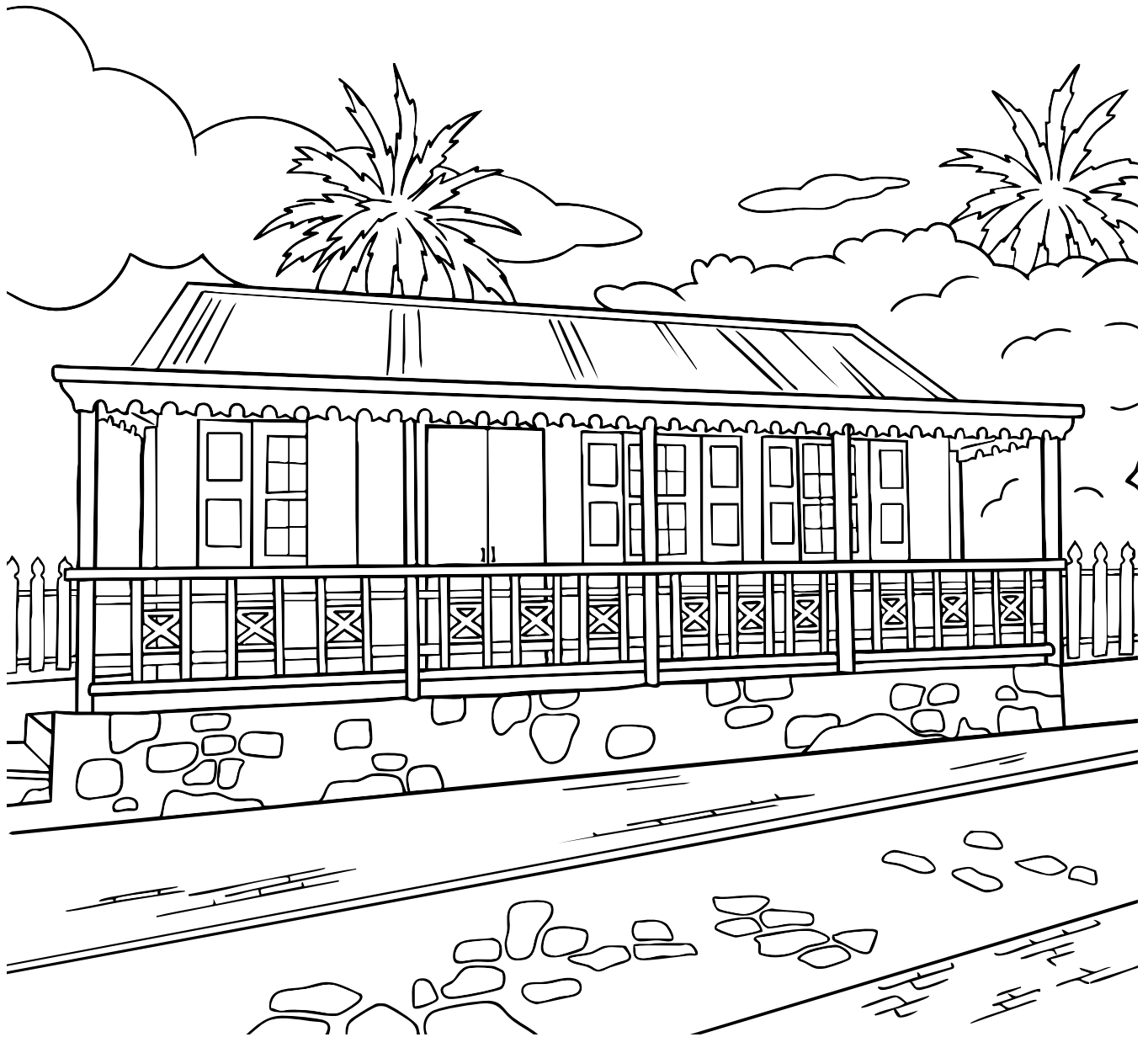
Bedenk zes woorden om de julibloem te beschrijven. Schrijf ze vervolgens op de lijnen!

Traditional Houses on Statia

There are still many traditional houses here. Some are stores now. Some are offices. But some are still houses where people live. In the past, many people built their own homes. Friends and neighbors came to help them build. Our traditional houses have a thick stone base. This helps keep them cool. Their tops are made of wood. They have heavy wood shutters and doors. This protects the people inside during big storms. They are often decorated with fancy wood trim. They are painted in bright colors. They are beautiful!

Traditionele huizen op Statia

Er staan hier nog steeds veel traditionele huizen. Sommige zijn nu winkels. Sommige zijn kantoren. Maar sommige zijn nog steeds huizen waar mensen wonen. Vroeger bouwden veel mensen hun eigen huizen. Vrienden en burens hielpen hen daarbij. Onze traditionele huizen hebben een dikke stenen fundering. Dit helpt ze koel te blijven. De daken zijn van hout. Ze hebben zware houten luiken en deuren. Dit beschermt de mensen binnen tijdens grote stormen. Ze zijn vaak versierd met een decoratieve houten rand. Ze zijn geschilderd in felle kleuren. Ze zijn prachtig!

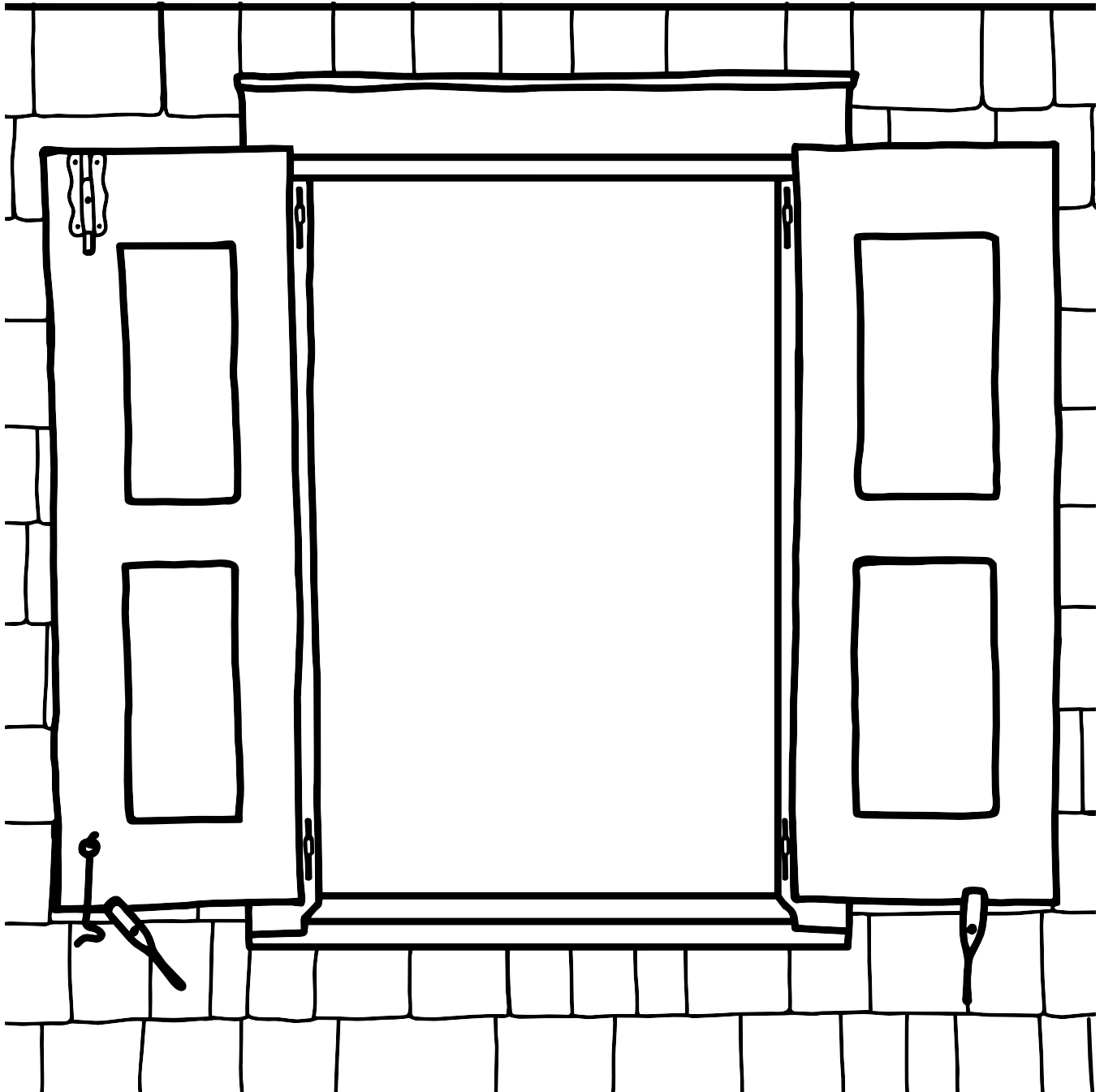


Traditional house with gingerbread trim

**Traditioneel huis met "gingerbread"
decoratieve randen**

Draw What's Missing!

Imagine who or what you might see at this window. Then draw and color it!



Teken wat er ontbreekt!

Stel je voor wie of wat je door dit raam zou kunnen zien. Teken en kleur het dan!

Word Search

Look for words related to
our traditional houses!

English:

DOOR
FOUNDATION
GINGERBREAD
PORCH

ROOF
SHUTTERS
STONE OVEN
WALLS

Woordzoeker

Zoek naar woorden die verband
houden met onze traditionele huizen!

Nederlands:

DEUR
FUNDERING
GINGERBREAD
VERANDA

DAK
LUIKEN
STEENOVEN
MUREN

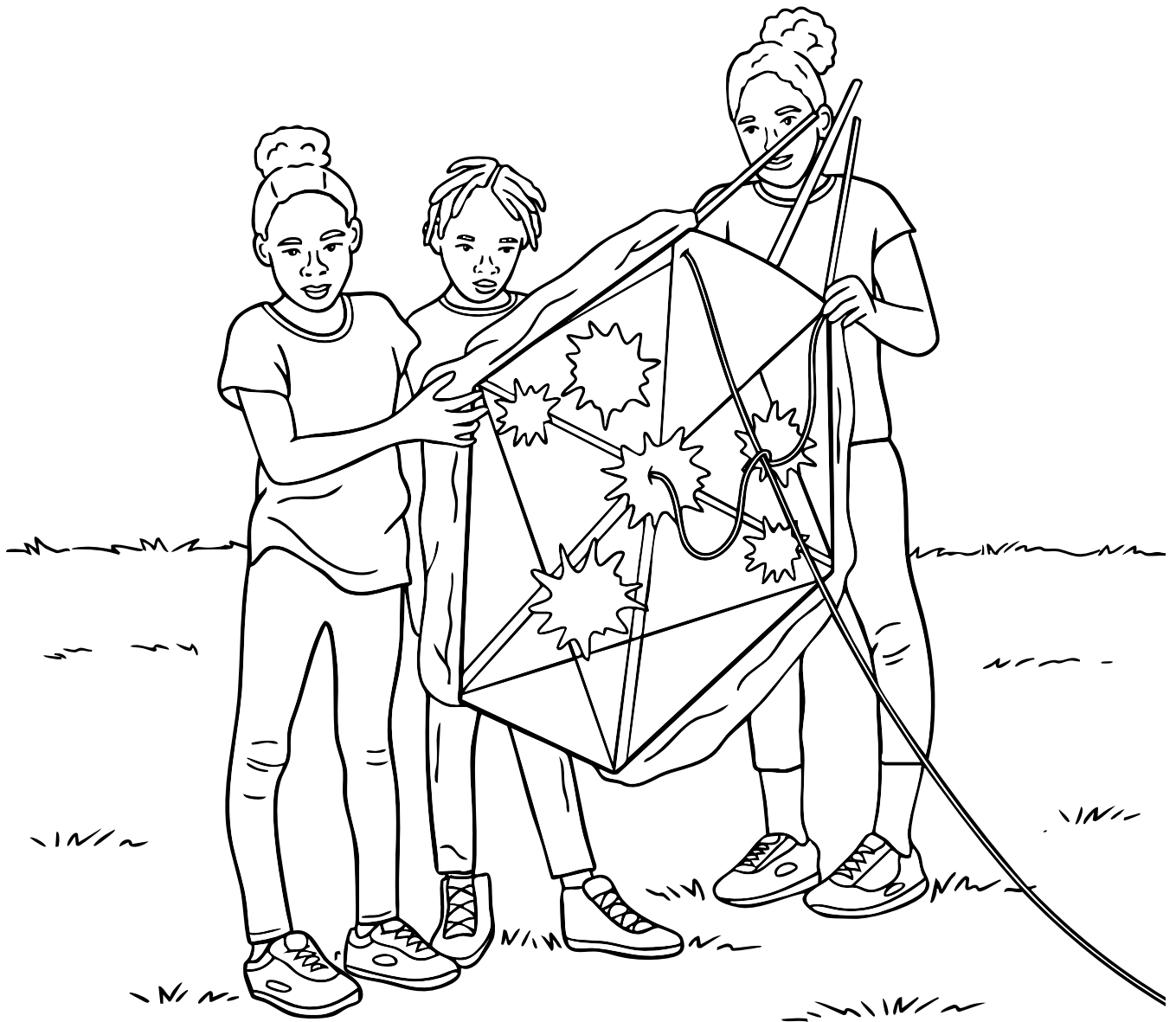
D	D	T	F	V	F	U	N	D	E	R	I	N	G	H
Y	B	M	U	R	E	N	P	I	E	T	G	P	K	B
G	I	N	G	E	R	B	R	E	A	D	B	W	V	B
F	V	B	F	O	B	X	T	Q	Q	L	R	O	O	F
A	X	W	L	U	I	K	E	N	V	L	B	Z	Z	S
X	W	I	P	Y	D	A	N	G	D	O	O	R	E	S
C	I	E	T	S	T	O	N	E	O	V	E	N	B	Z
O	B	Y	W	A	L	L	S	K	L	F	G	P	J	Q
K	K	T	L	B	F	O	U	N	D	A	T	I	O	N
J	I	D	E	U	R	S	T	E	E	N	O	V	E	N
V	E	R	A	N	D	A	P	O	R	C	H	Y	A	W
H	A	C	H	O	M	S	S	G	J	O	G	V	M	L
M	L	B	P	S	H	U	T	T	E	R	S	I	H	P
T	R	Y	S	I	V	D	A	K	L	Y	M	N	L	V
P	W	W	R	H	N	Y	V	B	X	M	H	J	L	G

Our Kites and Kite Traditions

Kite making is part of our culture. So is kite flying! Especially at Easter time. We make different kinds of kites. One kind is a Tatch kite. Its frame is made from dry Tatch stems. In the past, children made their own paste from flour and water. They used it to stick the paper on their kites. They used paper from brown paper bags. They also used bright wrapping paper from gifts!

Onze vliegers en vliegertradities

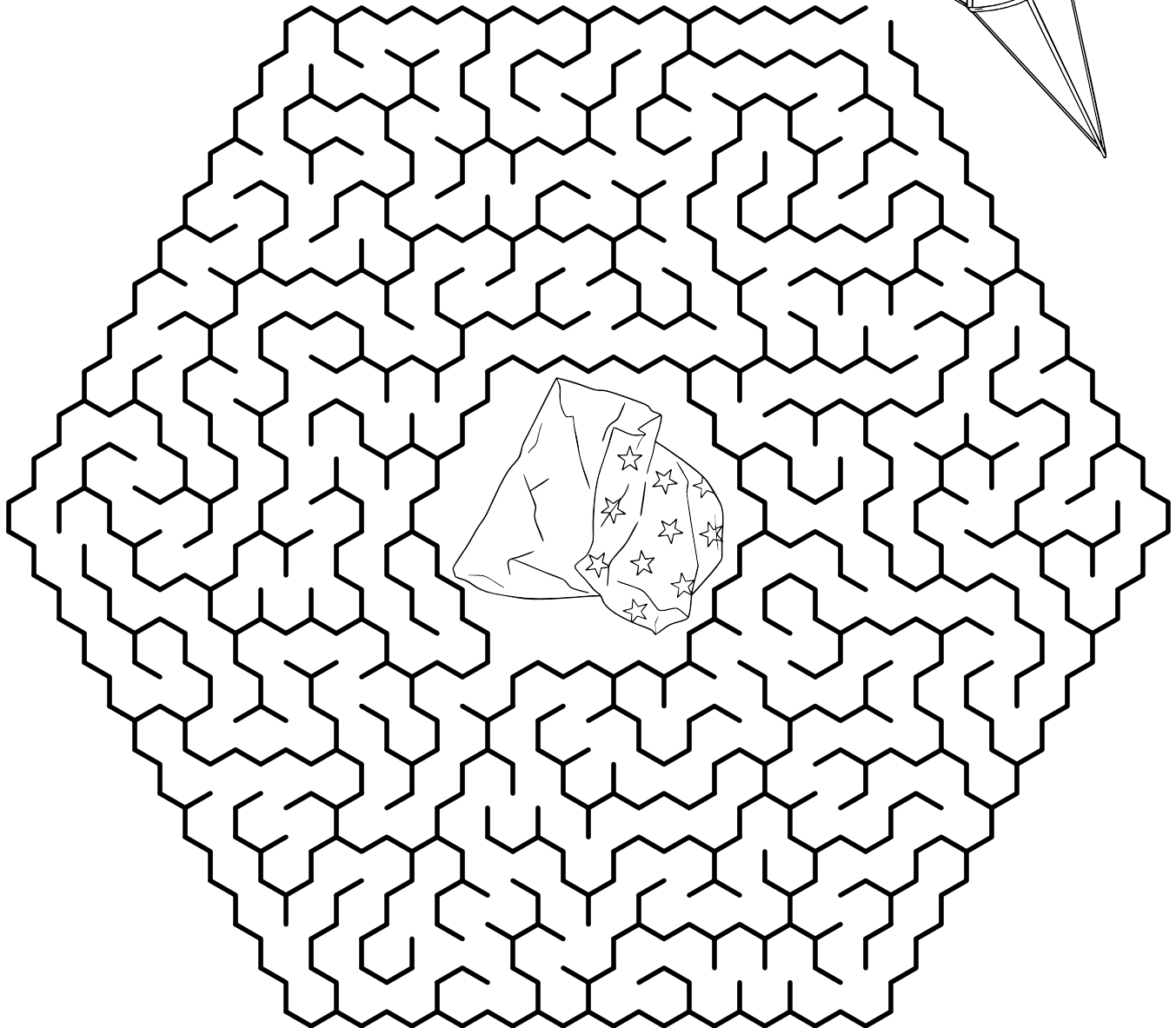
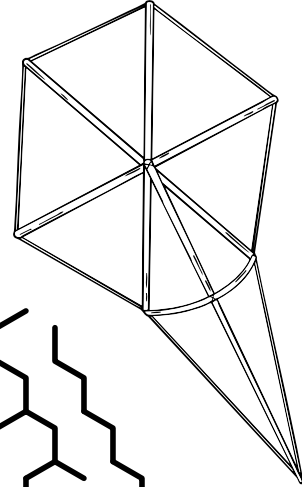
Vliegers maken is onderdeel van onze cultuur. Net als vliegeren! Vooral met Pasen. Wij maken verschillende soorten vliegers. Eén soort is een Tatch-vlieger. Het geraamte wordt gemaakt van de droge stengels van de “Tatch”-plant. Vroeger maakten kinderen hun eigen lijm van bloem en water. Die gebruikten ze om het papier op hun vliegers te plakken. Ze gebruikten papier van bruine papieren zakken. Ze gebruikten ook felgekleurd cadeaupapier!



Children with a traditional kite
Kinderen met een traditionele vlieger

TRADITIONAL KITE MAZE

You made a great frame for your kite. Now bring some bright wrapping paper to cover it!



DOOLHOF VAN DE TRADITIONELE VLEGER

Je hebt een prachtig geraamte voor je vlieger gemaakt. Neem nu wat felgekleurd cadeaupapier mee om het te bekleden!

Kite Story

Think about the words below. Then use them to write a story about a kite! Draw a picture from your story in the bubble. Have fun!

friends kite string
tail wind sky

Vliegerverhaal

Denk na over de onderstaande woorden. Gebruik ze vervolgens om een verhaal over een vlieger te schrijven! Maak een tekening uit je verhaal in de bubbel. Veel plezier!

vrienden vlieger touw
staart wind hemel

Your story title:

Titel van je verhaal: _____

Author (your name!):

Auteur (je naam!): _____



Local Fruits and Culture

Growing fruits is a tradition here. So is eating them! The elders planted many fruit trees near their homes. They grew fruits for their families. They shared fruits with their neighbors. Fruits are made into local juices and jams. Fruits are used in tarts and other foods. Many fruit trees are important for more than their fruits. The Soursop tree is one example. Its leaves are used in a calming bush tea.

Lokaal fruit en cultuur

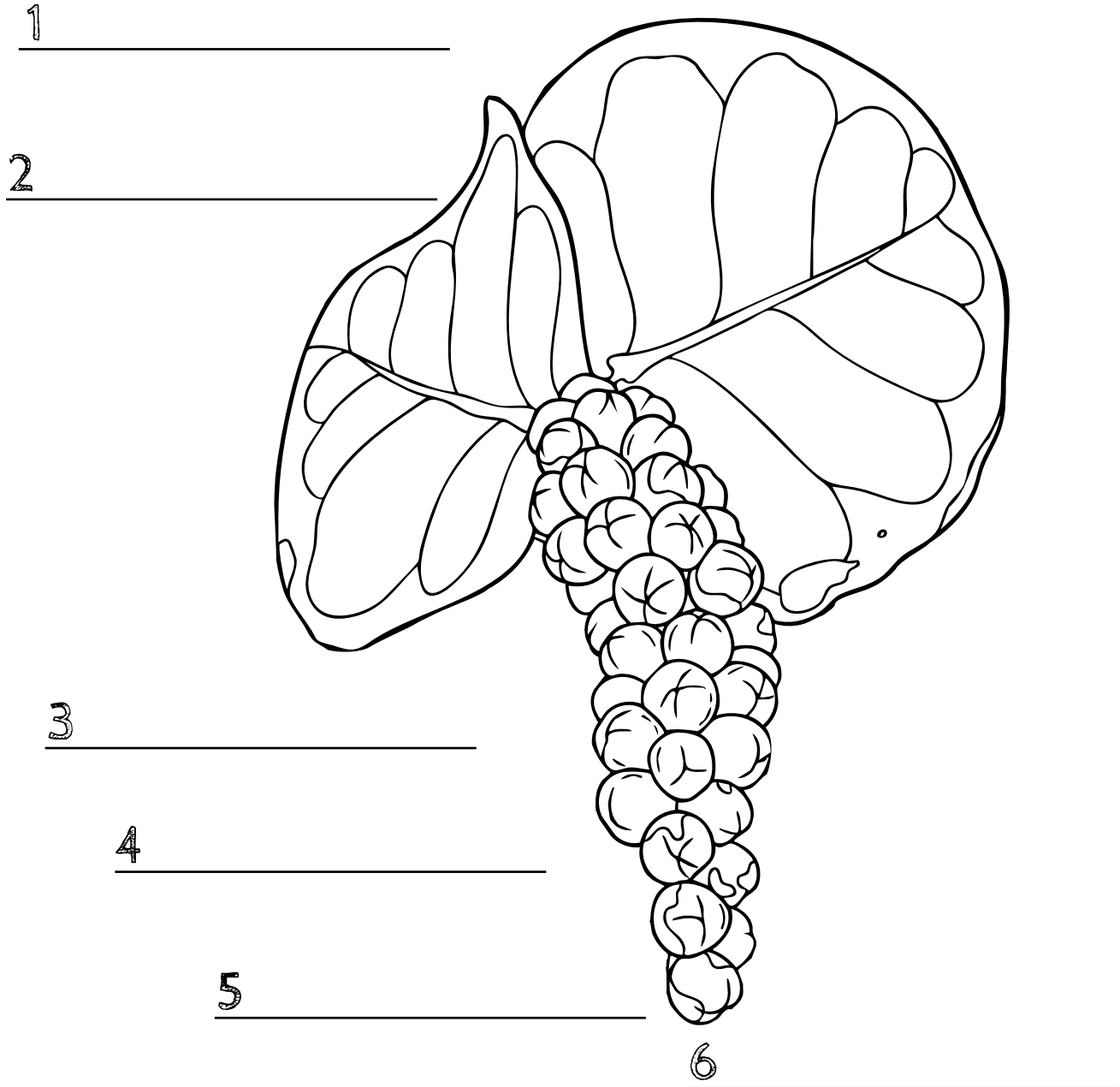
Het kweken van fruit is hier een traditie. En het eten ervan ook! De ouderen plantten veel fruitbomen in de buurt van hun huizen. Ze verbouwden fruit voor hun families. Ze deelden het fruit met hun burens. Van het fruit werden lokale sappen en jams gemaakt. Fruit wordt gebruikt in taarten en andere gerechten. Veel fruitbomen zijn belangrijk voor meer dan alleen hun fruit. De Zuurzakboom is daar een voorbeeld van. De bladeren worden gebruikt in een kalmerende lokale kruiden thee.



Soursop
Zuurzak

Pick Six: Sea Grapes

Think up six words to describe Sea Grapes. Then write them on the lines!



Kies er zes: Zeedruiven

Bedenk zes woorden om de Zeedruiven te beschrijven. Schrijf ze vervolgens op de lijnen!

Word Search

Many fruits grow here.
Look for some of them!

English:

CHERRY	SOURSOP
KINNIP	SUGAR APPLE
MANGO	TAMARIND
SEA GRAPE	WATERMELON

Woordzoeker

Er groeien hier veel soorten fruit.
Zoek er een paar!

Nederlands:

ACEROLA	ZUURZAK
KNIPPA	ZOETZAK
MANGO	TAMARINDE
ZEEDRUIF	WATERMELOEN

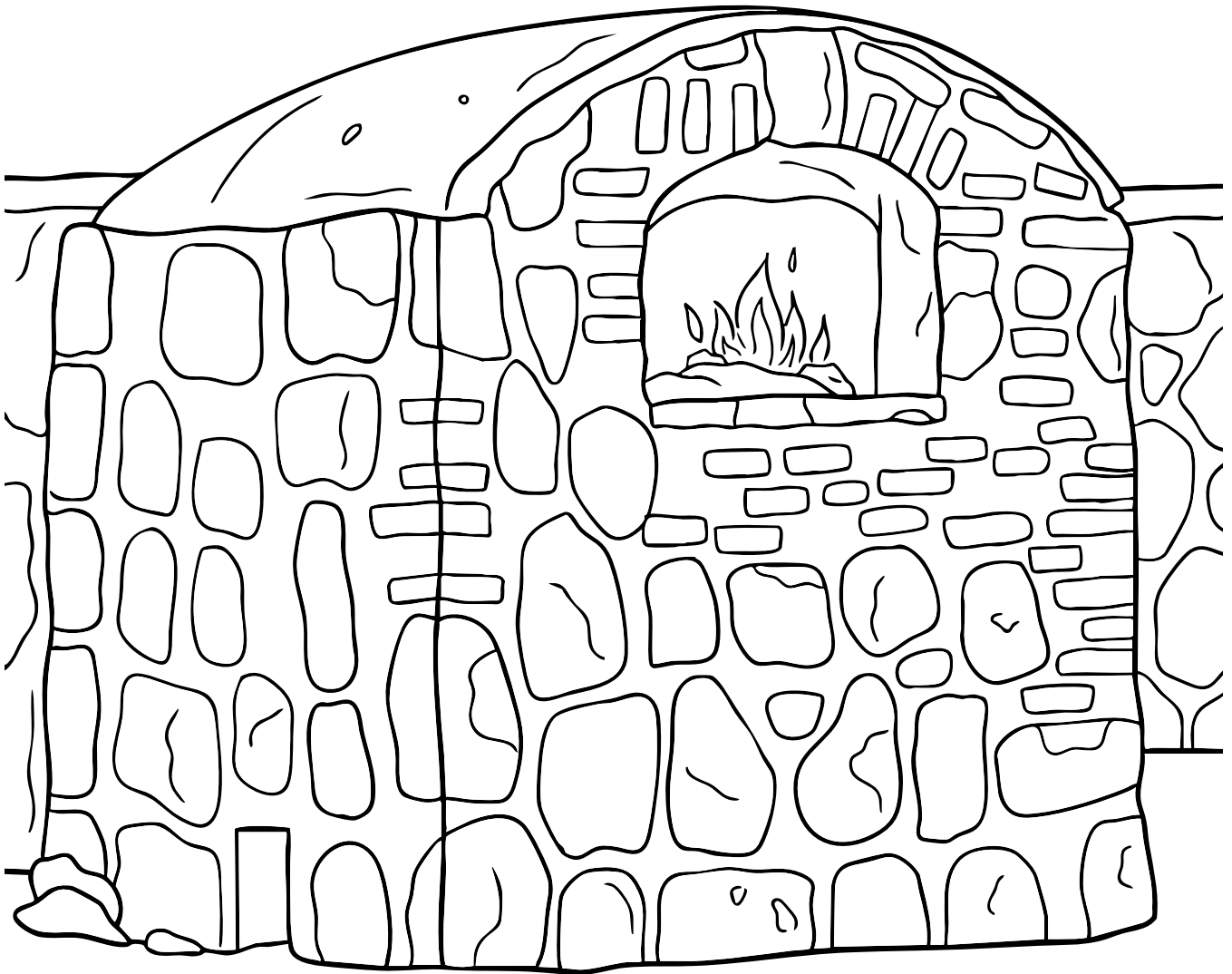
X O G N A M Y E D B F K F J U
Q E D N I R A M A T A D F A F
K A L O R E C A Q Z M R V W E
E H O S W W R R T M D K A K U
D U N R U Q J E S F I T T N N
N T K A U G O I L O E U O M F
I Z U U R Z A K Y R U L M I U
R K I N N I P R M F E R U K S
A H Y S O R Z E A M Z R S E U
M Q R N P G L L R P D T A O B
A H R G N O X E X E P G P Z P
T X E J E B T U E B R L G C V
B T H N J A F Z K A J H E M U
Y F C M W G P H P V I W Q H J
O T N F O Q U E J A P P I N K

Baking in Stone Ovens

Statia stone ovens are heated with a wood fire. They are swept down with a broom made of Whitecap or Maram Bush. They get very hot! So a long wood peel is used to put things in and out. In the past, people used stone ovens every day. They baked bread and johnny cakes. They made stew. Children roasted sweet potatoes in the ash pit. Those that did not have a stone oven could go by the neighbors. They would share their oven. "Come, bring your tinning sheet!" they would say.

Bakken in steenovens

Statiaanse steenovens worden gestookt met een houtvuur. Ze worden schoongeveegd met een bezem gemaakt van "Whitecap" of Wilde Salie. Ze worden erg heet! Daarom wordt een lange houten schep gebruikt om dingen in en uit te schuiven. Vroeger gebruikten mensen dagelijks steenovens. Ze bakten brood en johnny cakes. Ze maakten stoofpot. Kinderen roosterden zoete aardappelen in de asput. Degenen die geen steenoven hadden, konden bij de burens langs gaan. Ze deelden hun oven. "Kom, neem je bakplaat mee!" zeiden ze dan.

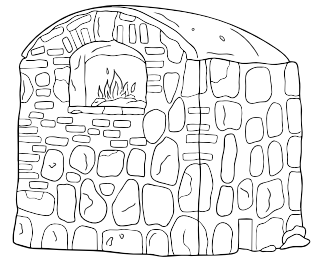
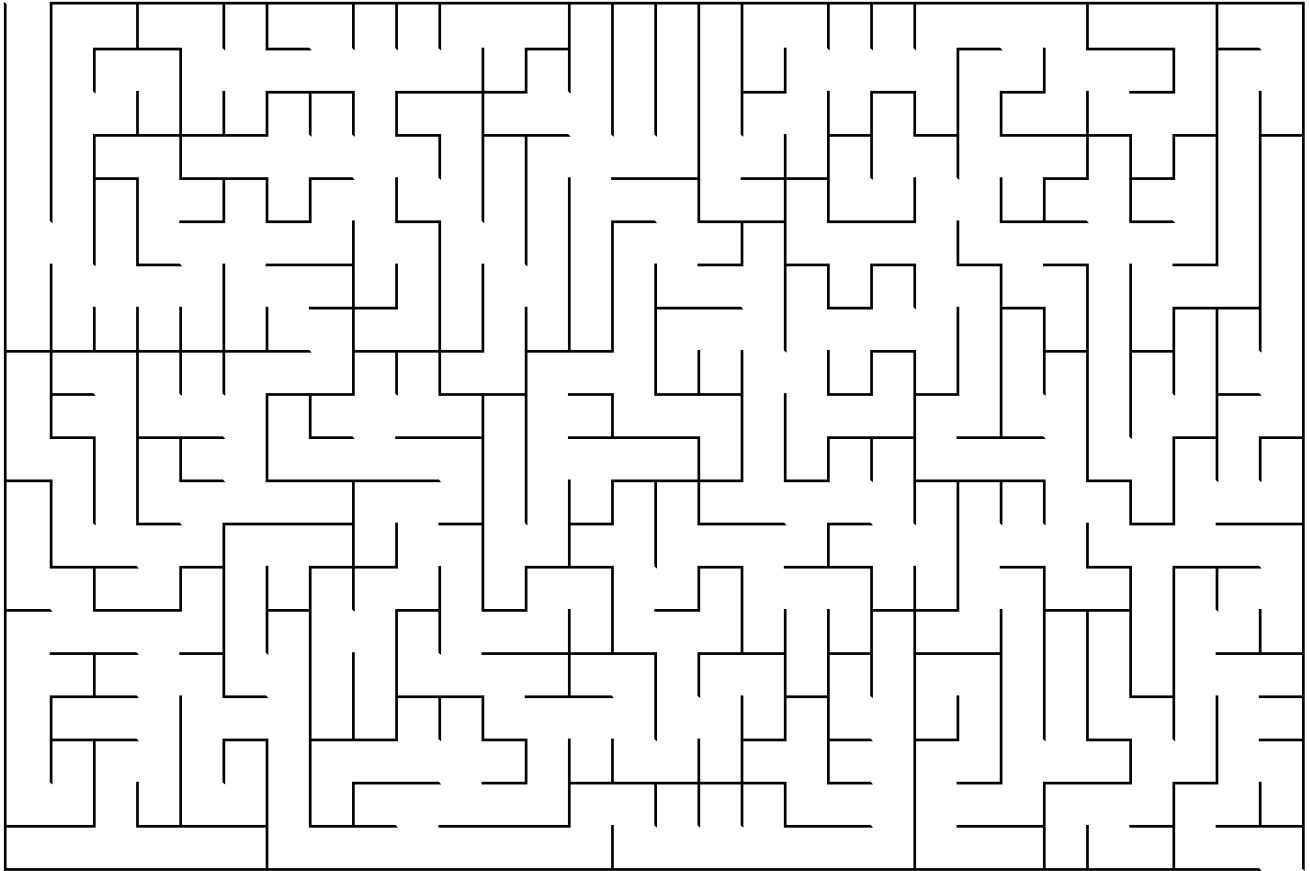


Stone Oven

Steenoven

MARAM BROOM MAZE

Your neighbors want to bake hardcakes. Their stone oven is hot. Now they must sweep it down. You can help! Gather some Maram Bush to make a Maram broom to sweep it down.



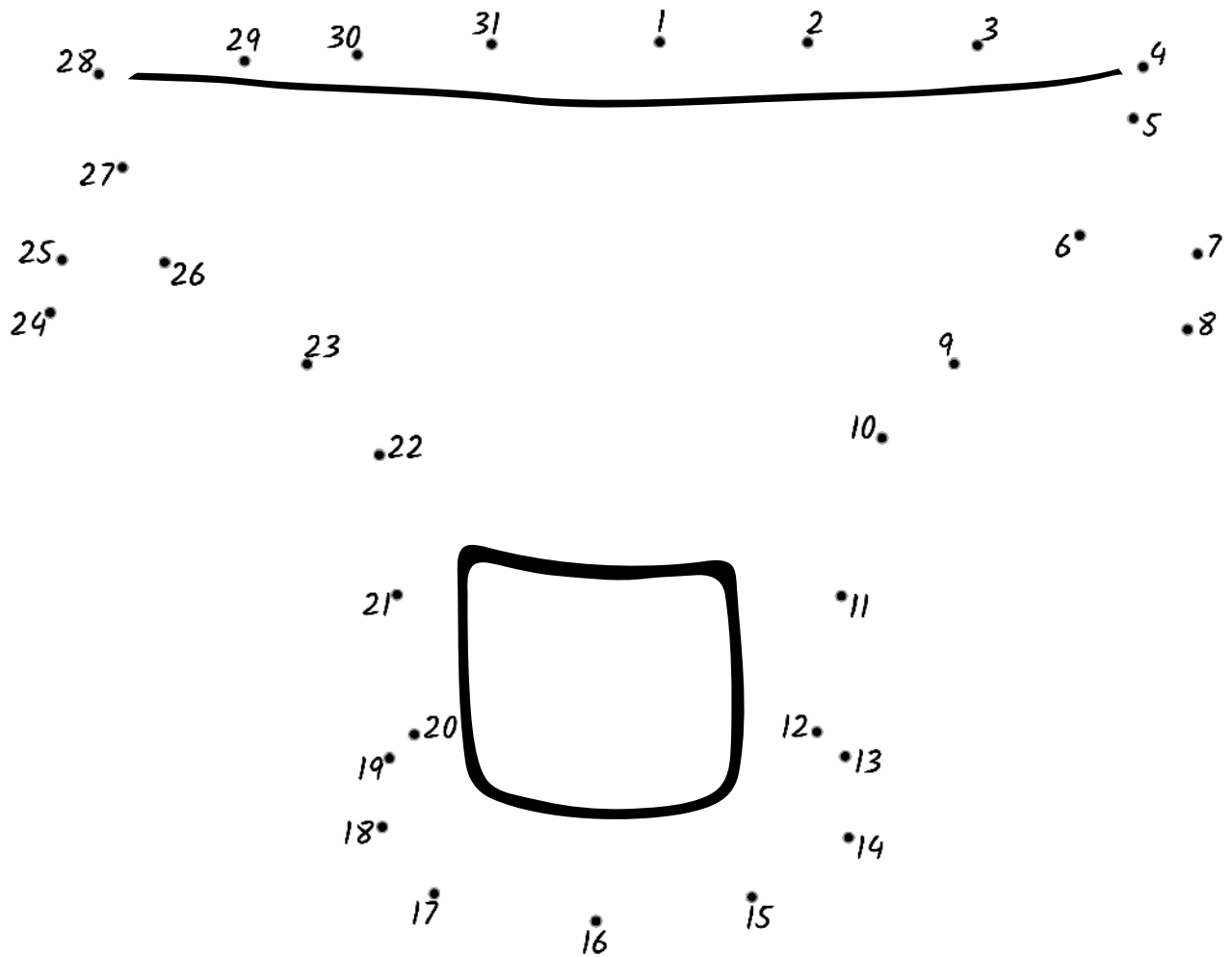
DOOLHOF VAN DE WILDE SALIE-BEZEM

Je buren willen "hardcakes" bakken. Hun steenoven is heet. Nu moeten ze hem schoonvegen. Jij kunt helpen! Verzamel wat Wilde Salie om een Wilde Salie-bezem te maken om hem schoon te vegen.

Connect the Dots!

In the past, people here often baked in stone ovens. But they also had other ways to cook.

One of them was a coal pot. Connect the dots to see one!



Verbind de punten!

Vroeger bakte mensen hier vaak in steenovens. Maar ze hadden ook andere manieren om te koken. Eén ervan was een houtskoolpot. Verbind de punten om er één te zien!

Statia String Band Music

Statia string band music is very special. It is part of our culture. It is a joyful tradition. String bands play at festive times. In the past, people made the instruments by hand. They also created many songs. They wrote the words and the tunes. The songs are also part of our culture. So are the instruments, and the way to make them.

Stringbandmuziek op Statia

Stringbandmuziek op Statia is heel bijzonder. Het is onderdeel van onze cultuur. Het is een vrolijke traditie. Stringbands spelen op feestelijke momenten. Vroeger maakten mensen de instrumenten met de hand. Ze componeerden ook veel liederen. Ze schreven de tekst en de muziek. De liederen maken ook deel uit van onze cultuur. Net als de instrumenten en de manier waarop ze gemaakt worden.



The Hippie Band serenading
De Hippie Band die een serenade brengt

Word Search

Look for words related to
Statia string band music!

English:

BAHOE	MARACAS
BANJO	MUSIC
CUATRO	SERENADE
FIFE	SONG
GUITAR	UKELELE

Woordzoeker

Zoek naar woorden over
stringbandmuziek op Statia!

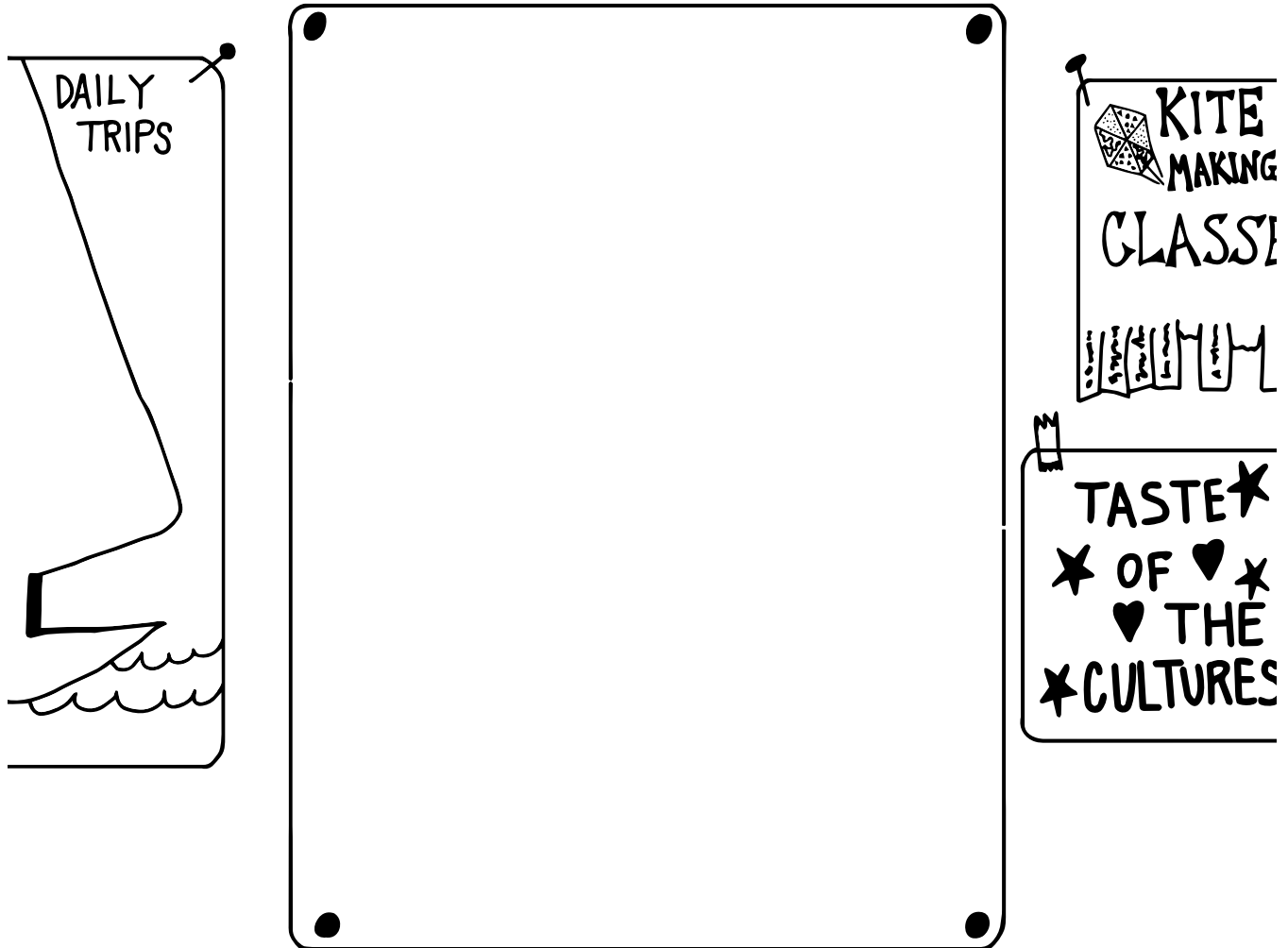
Nederlands:

BAHOE	MARACAS
BANJO	MUZIEK
CUATRO	SERENADE
FLUIT	LIED
GITAAR	UKELELE

L E Q A D E F D P I B R I D G
O Y B G E M L D V T E A I U N
H G X N L F U A I K U Y H K T
G I N O Q B I L X G N W V O W
R T S S K G T S E R E N A D E
M A R A C A S O K F L V K T N
F A C M U Z I E K W I A R E K
W R F H D T M I Q X E F X S I
C B A H N D K N C H D Z Z C X
G L Z P T K R J B A N J O E C
L J N P O Z O N J C I S U M Z
C H E V N J S E Q G T V Q H L
H W W H U K E L E L E D M E I
E F E G U I T A R V A A Y G H
W S O R T A U C B N F A D V B

Draw what's missing!

Music is part of our culture. Design a poster about our local music!



Teken wat er ontbreekt!

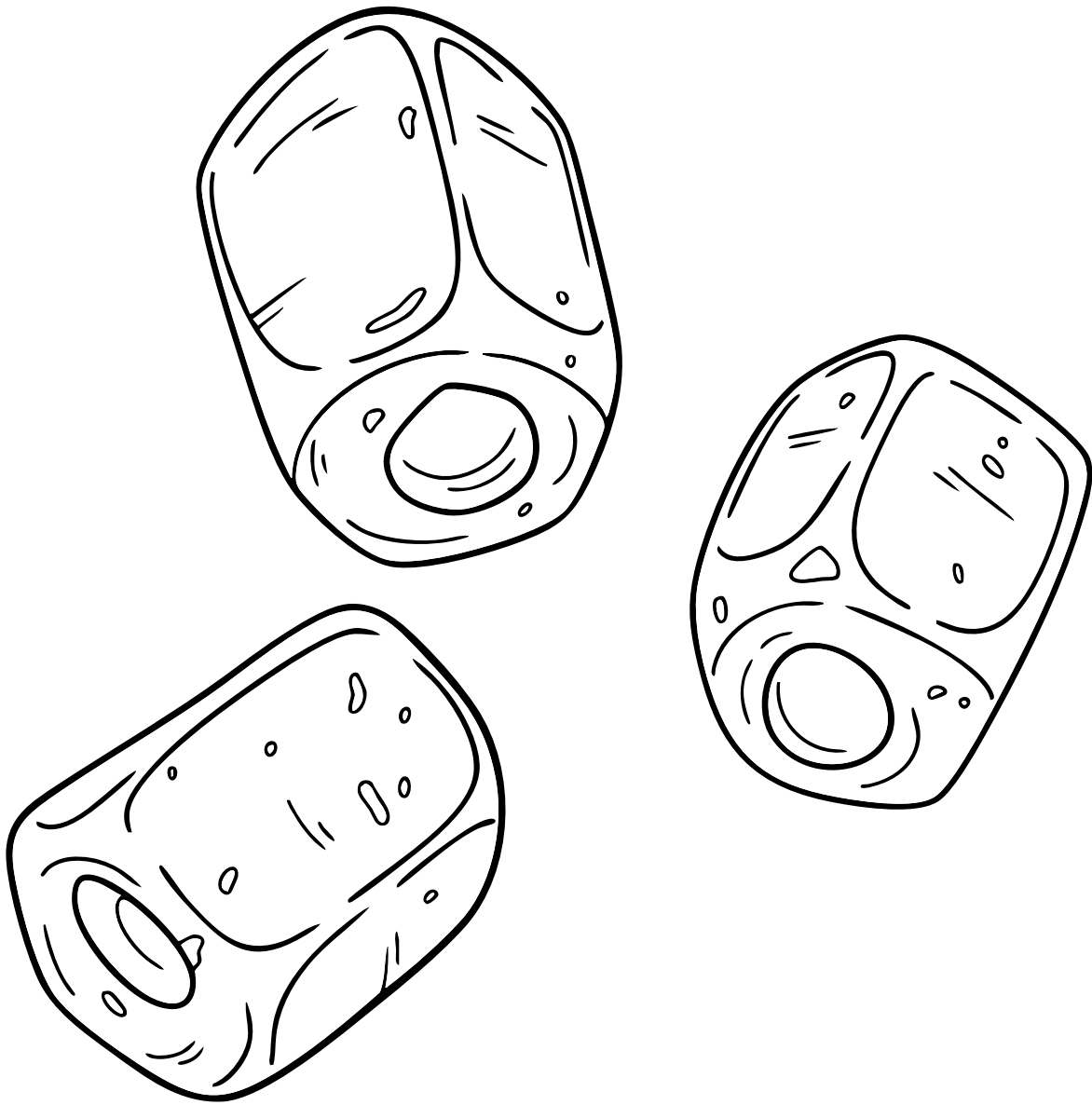
Muziek is onderdeel van onze cultuur. Ontwerp een poster over onze lokale muziek!

Blue Beads

Statia blue beads were made long ago. At that time, many people were enslaved on Statia. It is said that they used the beads to trade with. There are many old stories about the beads. One story is that you needed beads to get married then. You needed enough beads to fit around the lady's waist. There is a story about Emancipation, in 1863. People had won their freedom. They threw the beads off the cliff with joy. You can still find blue beads today. They link us to the ancestors who fought for freedom.

Blauwe kralen

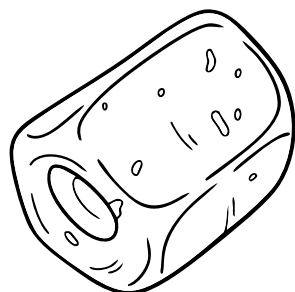
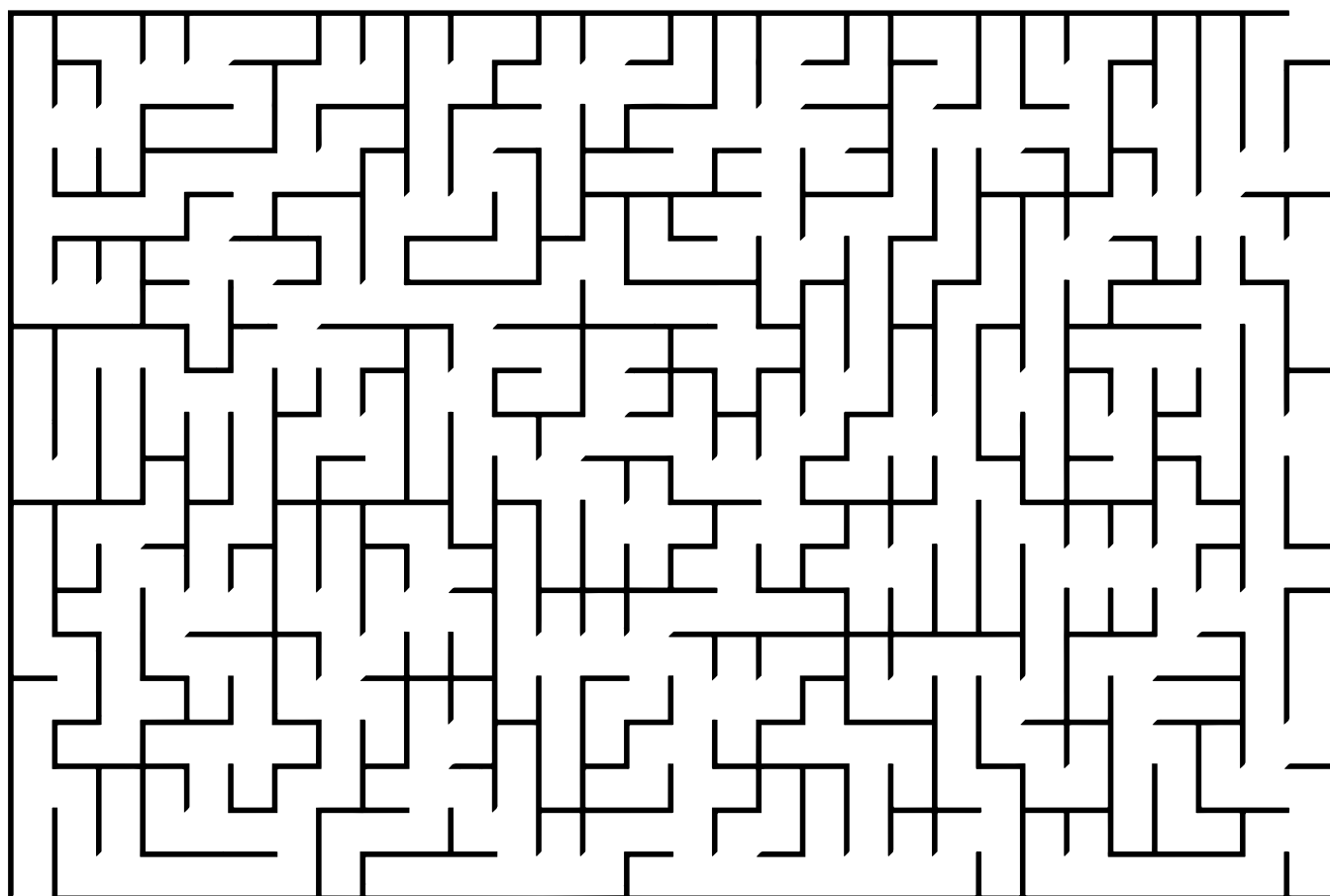
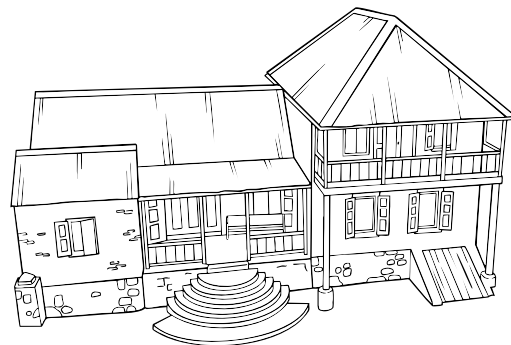
Statiaanse blauwe kralen werden lang geleden gemaakt. In die tijd waren er op Statia veel mensen die tot slaaf waren gemaakt. Er wordt gezegd dat zij de kralen gebruikten om mee te handelen. Er bestaan veel oude verhalen over de kralen. Eén verhaal is dat je toen kralen nodig had om te trouwen. Je had genoeg kralen nodig om rond de taille van de dame te passen. Er is een verhaal over de Emancipatie, in 1863. Mensen hadden hun vrijheid herwonnen. Van vreugde gooiden ze de kralen van de klif. Je kunt de blauwe kralen nog steeds vinden. Ze verbinden ons met de voorouders die voor vrijheid hebben gestreden.



Statia blue beads
Blauwe kralen van Statia

BLUE BEAD MAZE

You found a blue bead! Bring it to the Museum.

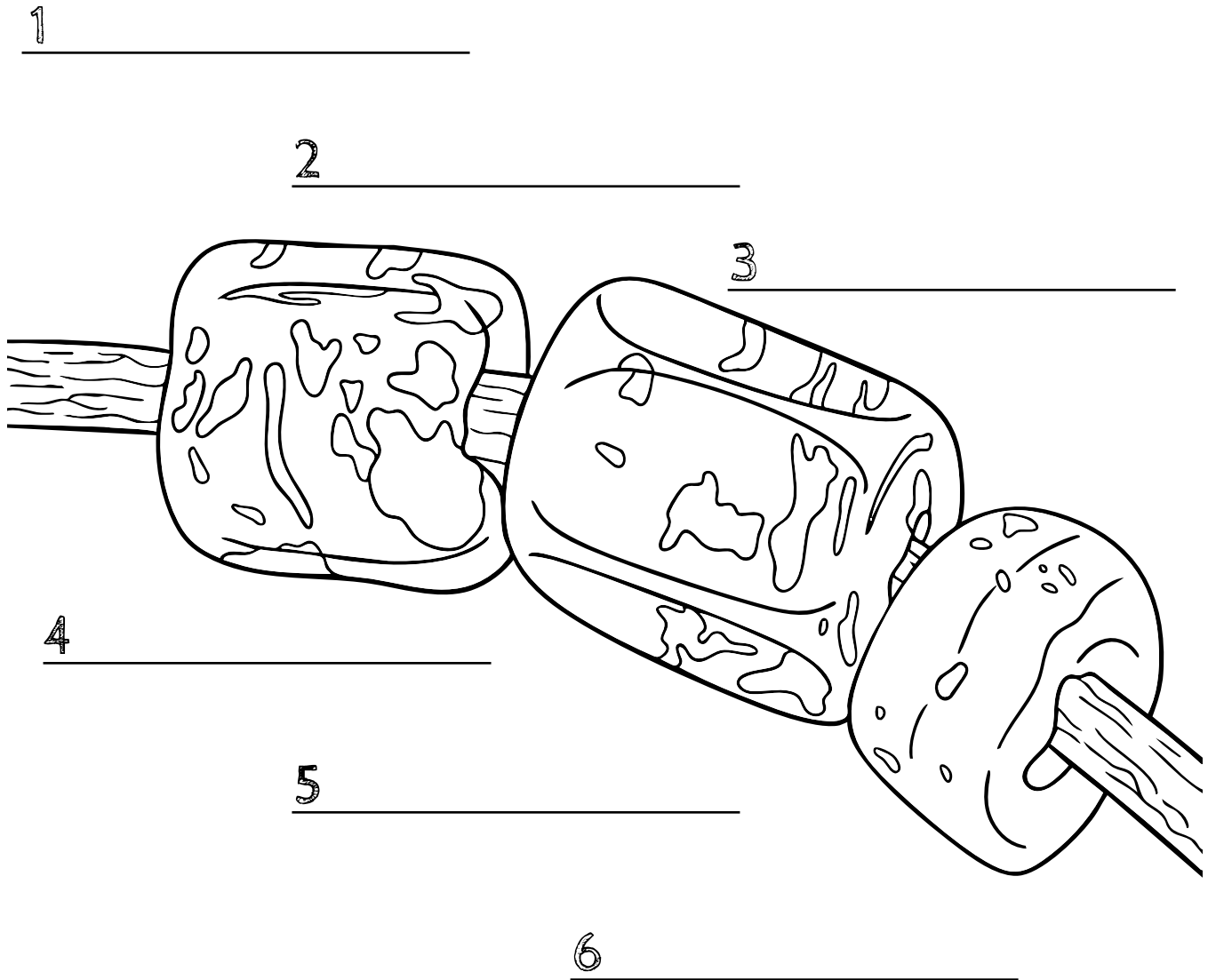


DOOLHOF VAN DE BLAUWE KRAAL

Je hebt een blauwe kraal gevonden! Breng hem naar het museum.

Pick Six: Blue Beads

Think up six words to describe Statia blue beads. Then write them on the lines!



Kies er zes: Blauwe kralen

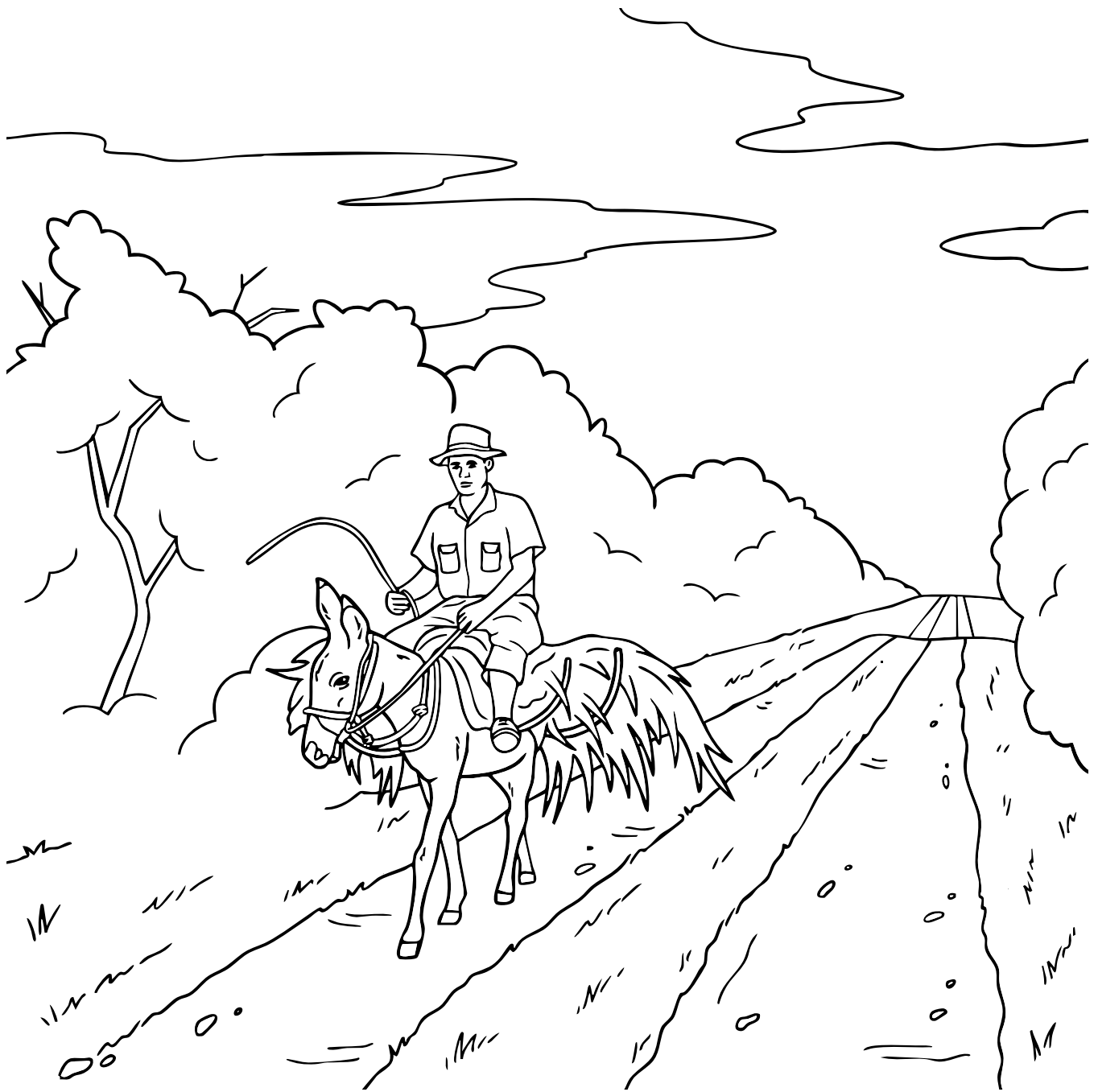
Bedenk zes woorden om de blauwe kralen van Statia te beschrijven. Schrijf ze vervolgens op de lijnen!

Before There Were Any Trucks Here

In the past, there were no cars and trucks on Statia. Many people raised donkeys then. Children helped take care of them. Children and grownups rode on them. There were donkey races on special days. When it was time to reap yams, people brought their donkeys and crooks to help each other. A crook is a metal frame. It fits over a donkey's back so it can carry a load on each side. People loaded the crooks with things like yams, sugar cane, and grass to feed cattle.

Voordat er hier vrachtwagens waren

Vroeger waren er geen auto's en vrachtwagens op Statia. Veel mensen hadden toen ezels. Kinderen hielpen met de verzorging ervan. Kinderen en volwassenen reden erop. Er waren ezelryces op speciale dagen. Als het tijd was om yams te oogsten, brachten mensen hun ezels en "crooks" mee om elkaar te helpen. Een "crook" of pakzadel is een metalen frame. Het past over de rug van een ezel, zodat het aan beide kanten een last kan dragen. Mensen laadden de pakzadels vol met dingen zoals yams, suikerriet en gras om het vee te voeren.



Donkey and crook

Ezel en pakzadel

Donkey Story

Think about the words below. Then use them to write a story about a donkey! Draw a picture from your story in the bubble. Have fun!

yams basket donkey
crook road town

Verhaal over een ezel

Denk na over de onderstaande woorden. Gebruik ze vervolgens om een verhaal over een ezel te schrijven! Maak een tekening uit je verhaal in de bubbel. Veel plezier!

yams mand ezel
pakzadel weg dorp

Your story title:

Titel van je verhaal: _____

Author (your name!):

Auteur (je naam!): _____



Word Search

In the past, children helped raise many animals. Look for some of them!

English:

CHICKEN
COW
DONKEY
GOAT

HOG
HORSE
SHEEP
TURKEY

Woordzoeker

Vroeger hielpen kinderen met de verzorging van veel dieren. Zoek er een paar!

Nederlands:

KIP
KOE
EZEL
GEIT

VARKEN
PAARD
SCHAAP
KALKOEN

J Q K L T P C M M Y R V H Q N
S N U K U G V E J K A T R V J
C V S L R P P H O R S E Y D G
H F K Y K R L E K I P T K F U
A B U K E Y B E X J N I G L O
A F S V Y K N Y F K E E O O G
P E E H S B N F W D O G Q Q T
O H C L D M D O G D K F Z K V
G D T C C W A N D C L H E B I
F G O H V O V Z V X A Q M Y E
D N C I P C A S P J K Y P W Z
R J L C T A O G B S J A F S E
A V A K F C B W X O E Z P H L
A I D E C M G B C B M V M B Z
P Z V N L C J N L L R K H C J

Our Fishing Traditions

In the past, fishing helped many people survive. They passed down what they knew. They knew where to fish. They knew when to fish. They knew how to fish in different ways. They fished on lines. They fished with nets. They fished with fish pots. Our traditional fish pots are made by hand. Some people still know how to make them! They watched the older heads do it, and learned so.

Onze visserijtradities

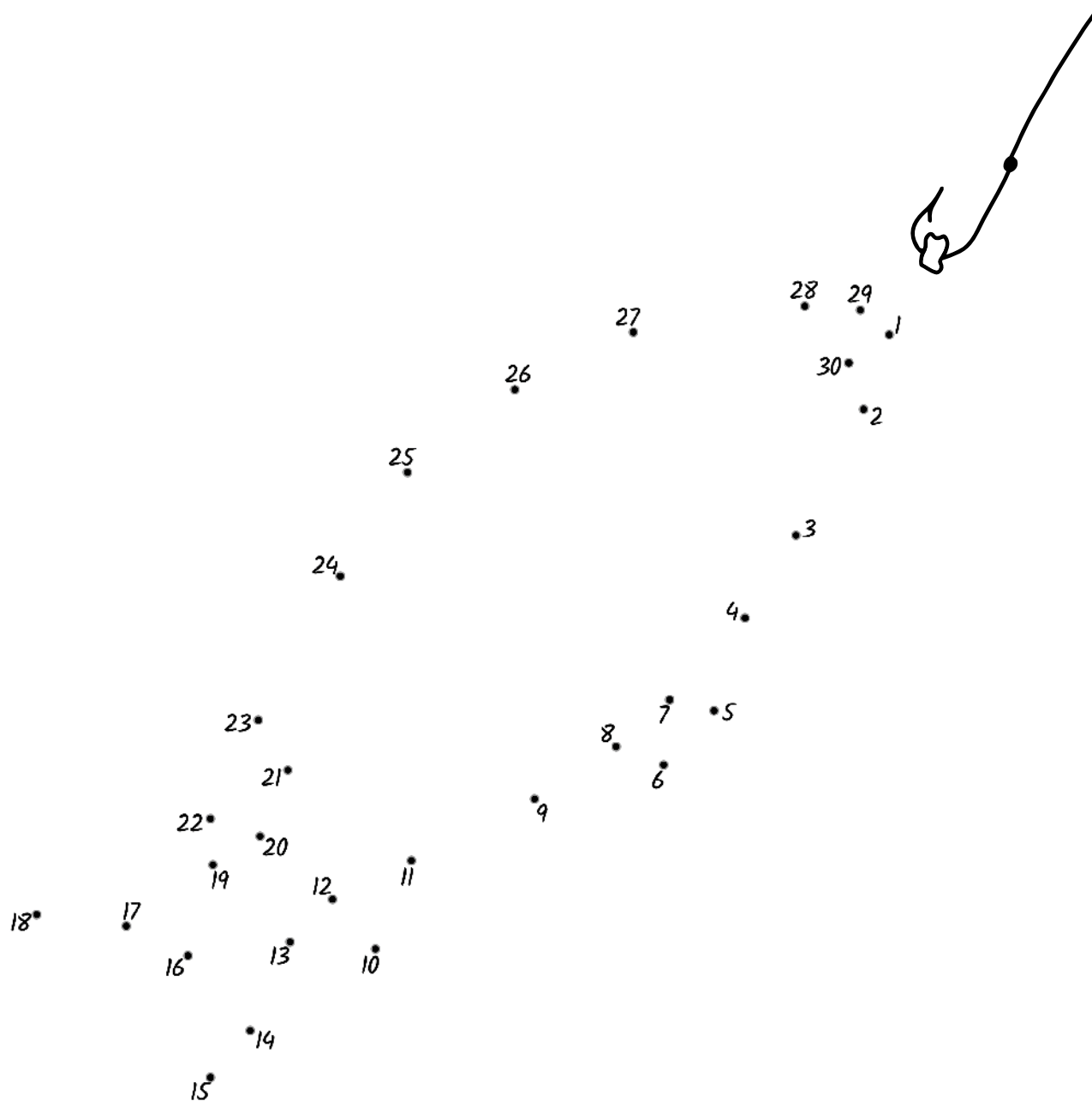
Vroeger hielp de visserij veel mensen om te overleven. Ze gaven hun kennis door. Ze wisten waar ze moesten vissen. Ze wisten wanneer ze moesten vissen. Ze wisten hoe ze op verschillende manieren moesten vissen. Ze visten met lijnen. Ze visten met netten. Ze visten met visfuisen. Onze traditionele visfuisen worden met de hand gemaakt. Sommige mensen weten nog steeds hoe ze die moeten maken! Ze keken hoe de oudere mensen het deden en leerden het zo.



Fishermen on Statia with their catch
Vissers op Statia met hun vangst

Connect the Dots!

What is coming to this fishing hook? Connect the dots to find out!

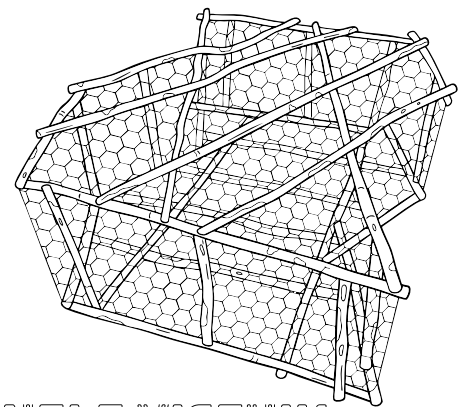
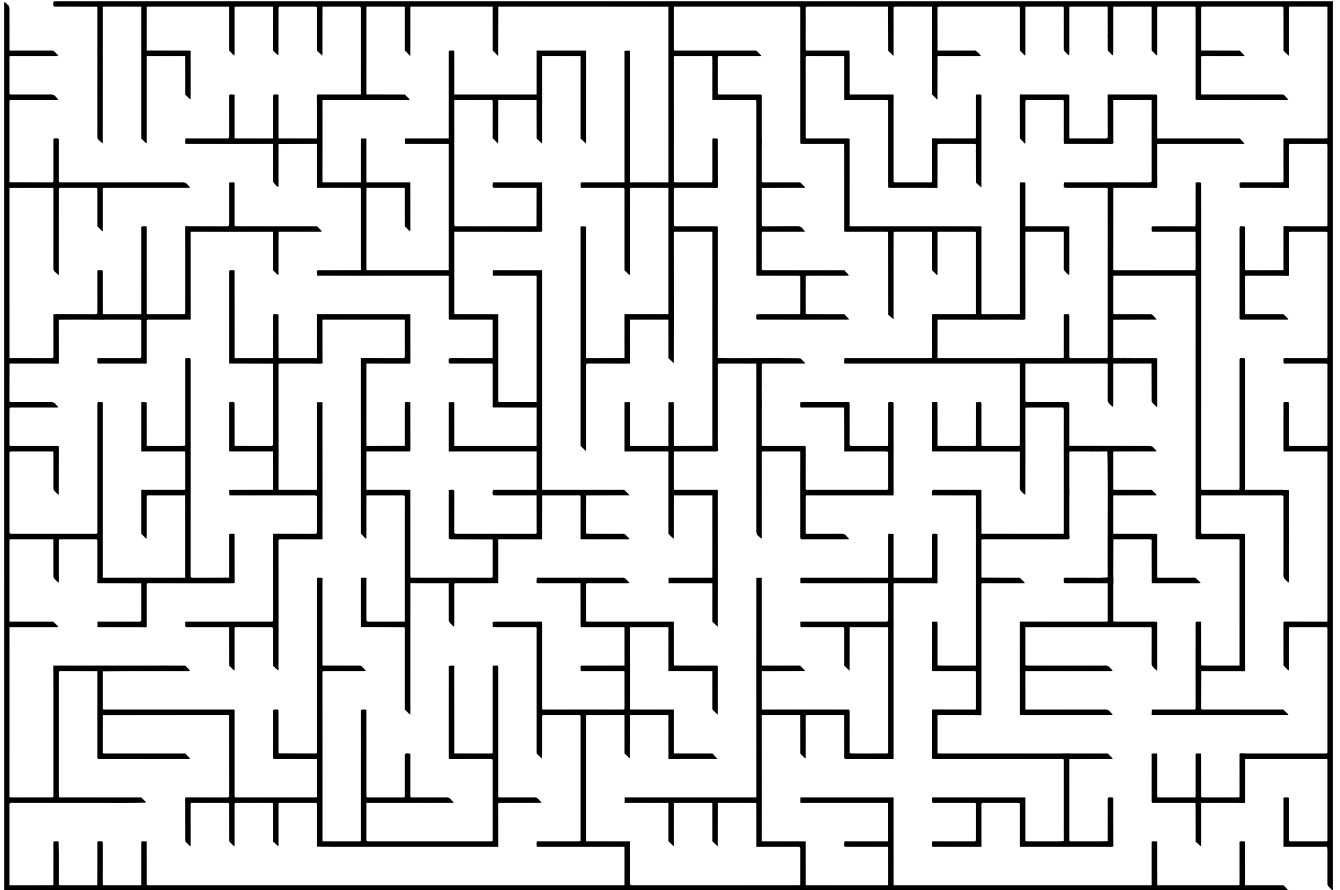
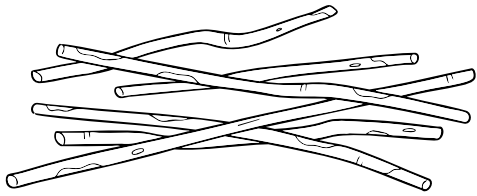


Verbind de punten!

Wat komt er aan deze vishaak? Verbind de punten om het te ontdekken!

TRADITIONAL FISH POT MAZE

It's time to repair this fish pot. You can help! Bring some new sticks to replace the old ones.



DOOLHOF VAN DE TRADITIONELE VISFUIK

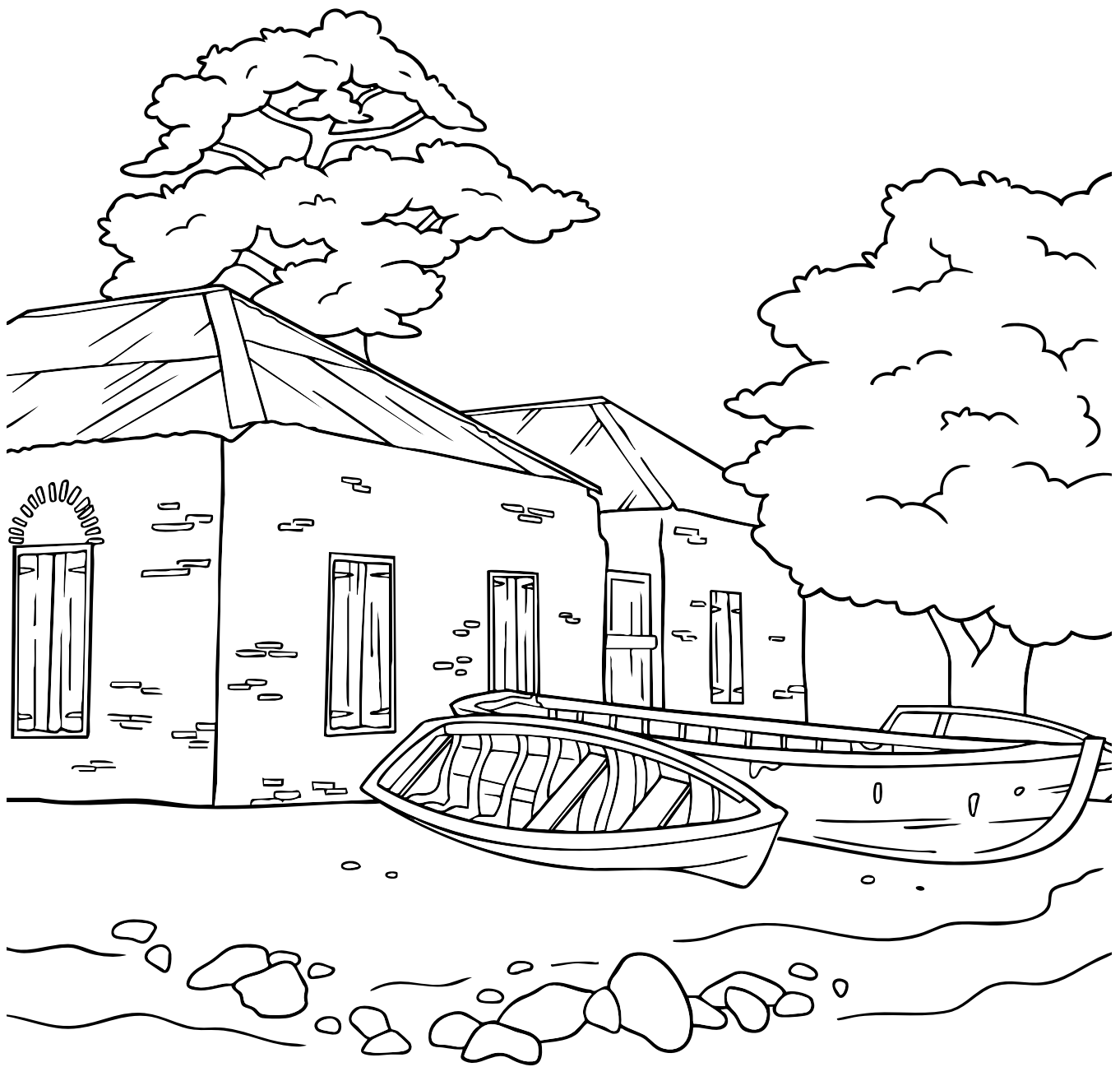
Het is tijd om deze visfuik te repareren. Je kunt helpen! Breng wat nieuwe stokken mee om de oude te vervangen.

Our Boats and Our Sea

Boats and the sea are important on Statia. In the past, many Statians had jobs linked to boats. They were fishermen. They were fish sellers. They were sailors and captains. They were shipwrights, which means boat makers. They were wood workers. They knew what trees to use for each part of a wood boat. These skills and traditions were passed down. So were the stories from those times. They are all part of our heritage.

Onze boten en onze zee

Boten en de zee zijn belangrijk op Statia. Vroeger hadden veel Statianen banen die verband hielden met boten. Ze waren vissers. Ze verkochten vis. Ze waren zeelieden en kapiteins. Ze waren scheepsbouwers. Dat betekent dat ze boten maakten. Ze waren houtbewerkers. Ze wisten welke bomen ze moesten gebruiken voor elk onderdeel van een houten boot. Deze vaardigheden en tradities werden doorgegeven. Net als de verhalen uit die tijd. Ze maken allemaal deel uit van ons erfgoed.



Traditional boats on Statia
Traditionele boten op Statia

Word Search

Look for words related to
our traditional boats!

English:

ANCHOR	MAST
BOAT	OARS
COMPASS	SAIL
HULL	SHIPWRIGHT
KEEL	TIMBERS

Woordzoeker

Zoek naar woorden die verband
houden met onze traditionele boten!

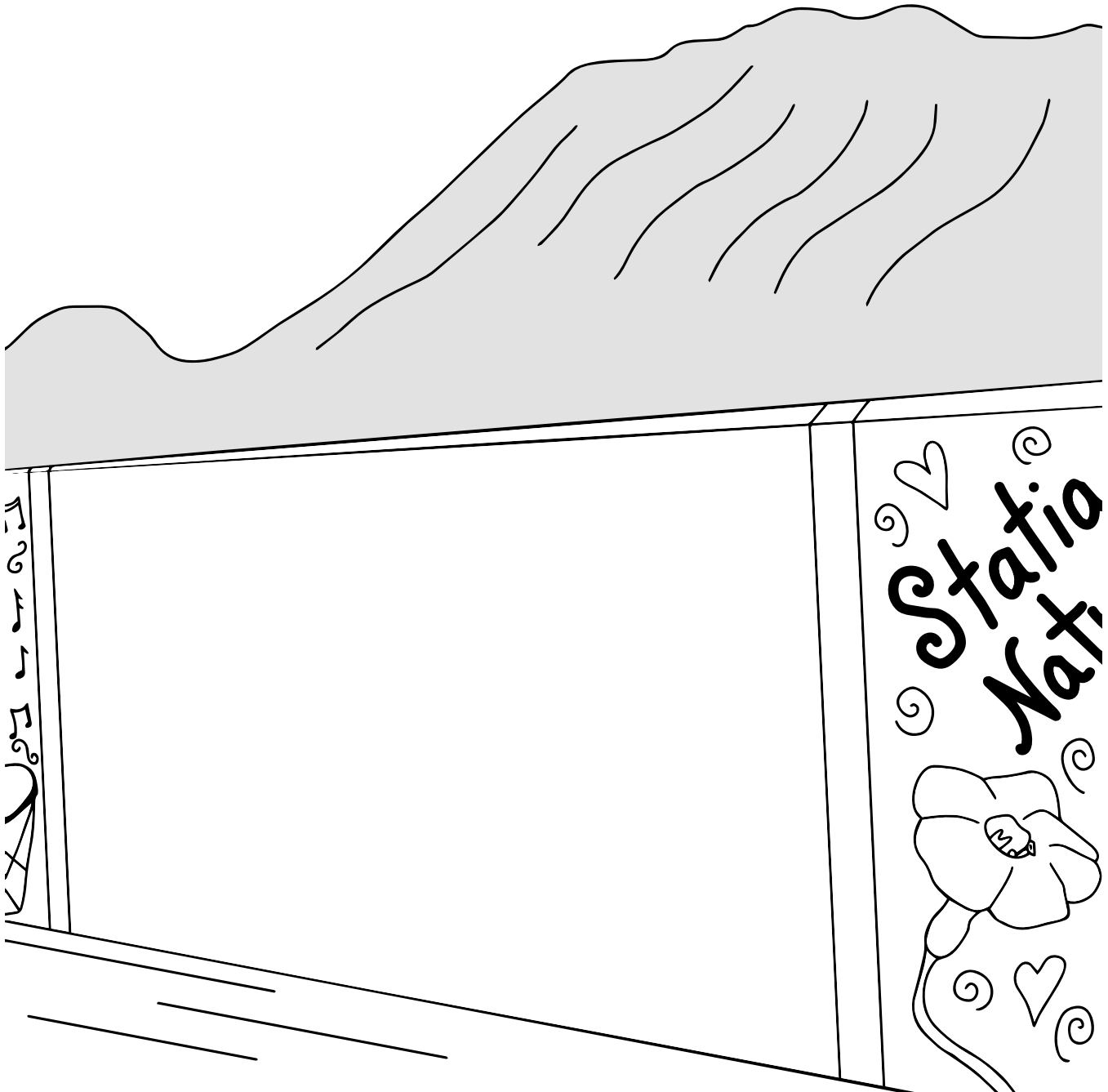
Nederlands:

ANKER	MAST
BOOT	ROEISPANEN
KOMPAS	ZEIL
ROMP	SCHEEPSBOUWER
KIEL	TIMMERHOUT

T C B E B K J T I M B E R S B
S A P O A R S C I C P S E P D
A D O J V Q E D Q D M Q R V E
M T T F R O H C N A S O C T K
A G L J Z M T G X T E O U U U
G N G Z E I L C H I M C A O J
Y I P L I A S G S P H R X H P
N O W R X B I P A L U K O R R
F H X O R R A S V O L R B E X
C U J M W N S B U Z L L O M N
H I S P E F T A N K E R A M O
B M I N H R S X B I E W T I N
B H V C H H Y H K B K F X T A
S C H E E P S B O U W E R V H
J L S A P M O K O F X U J T E

Draw what's missing!

Imagine that you painted a mural. It is about our traditional boats and the sea.
What does it look like? Draw and color it!



Teken wat er ontbreekt!

Stel je voor dat je een muurschildering maakt. Het gaat over onze traditionele boten en de zee. Hoe ziet die eruit? Teken en kleur ze!

Cherry Nuts and Culture

People have grown cashew trees on Statia for a long time. Our elders grew cashew trees. Before that, our ancestors grew them. And way before that, Amerindians grew them. They even named our island after them! Their name for Statia was "Aloi." That means "island of many cashews." We have special cashew words too. We call the fruit "cherry." We call the nuts "cherry nuts." We used to roast them over a fire. In the past, children played marbles with cherry nuts!

"Cherry Nuts" en cultuur

Mensen verbouwen al heel lang cashewbomen op Statia. Onze ouderen verbouwden cashewbomen. Daarvoor verbouwden onze voorouders ze. En nog veel eerder verbouwden de Amerindianen ze. Ze hebben ons eiland er zelfs naar vernoemd! Hun naam voor Statia was "Aloi". Dat betekent "eiland van vele cashewbomen." We hebben ook speciale woorden voor cashew. We noemen de vrucht "cherry." We noemen de noten "cherry nuts." Vroeger roosterden we ze boven een vuur. Vroeger knikkerden de kinderen met cherry nuts!

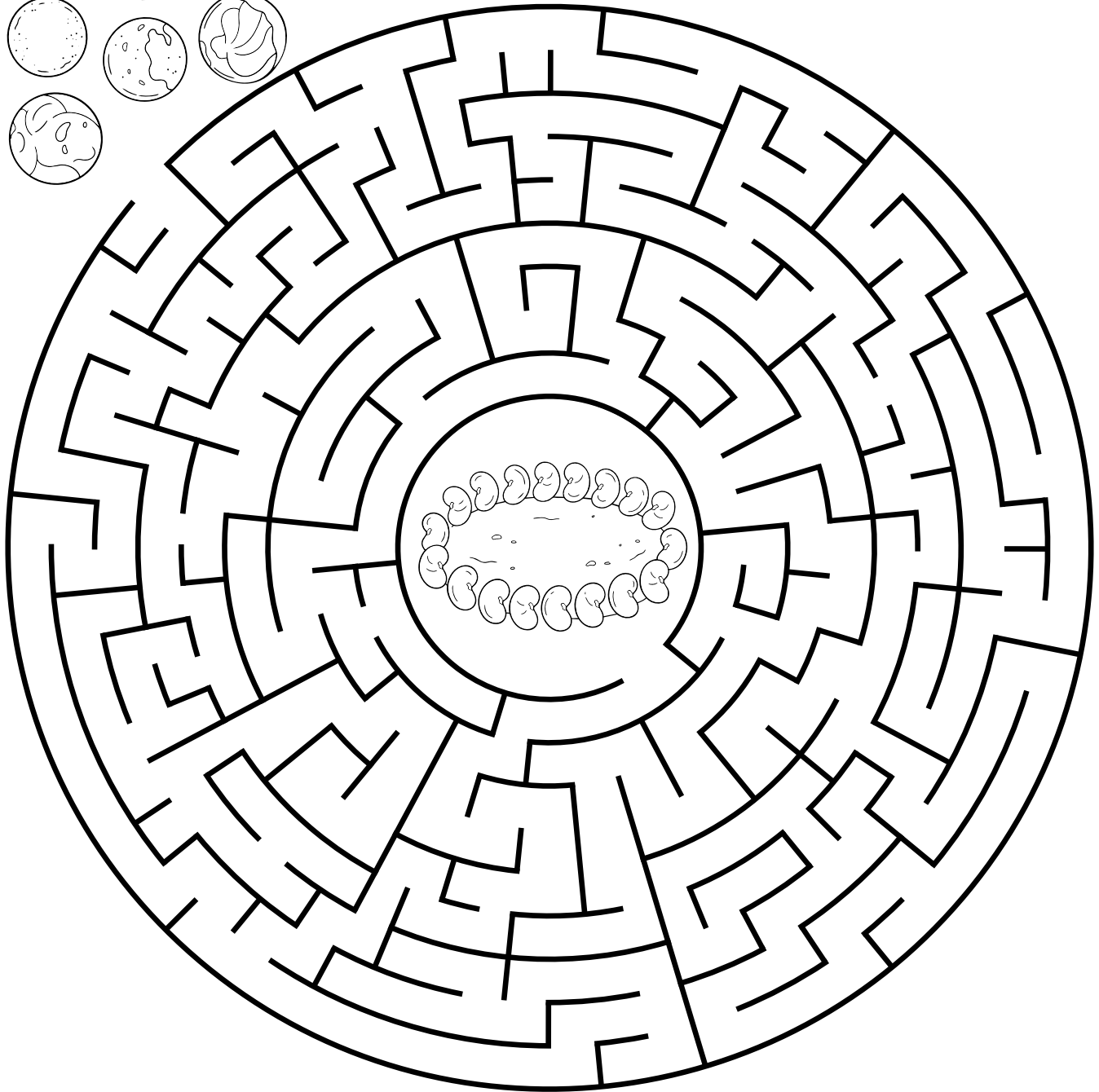
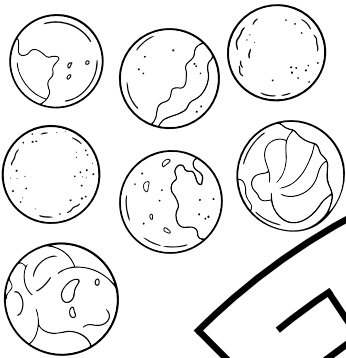


Cashew

Cashew

MARBLES MAZE

Your friends are pitching marbles! The cherry nuts are all set up. Bring your marbles and join the fun!



DOOLHOF VAN KNIKKERS

Je vrienden zijn aan het knikkeren! De cashewnoten zijn al klaargezet. Neem je knikkers mee en doe gezellig mee!

4 Things I Love!

Think of four fruits you love.
Then draw them here!

1

2

3

4

4 dingen die ik lekker vind!

Denk aan vier soorten fruit die je lekker vindt.
Tekenen ze dan hier!

Traditional Toys and Games

Did you know that toys and games are part of culture? In the past, Statians made many toys by hand. Children even made their own toys! They made dolls from glass bottles, with rope for hair to comb and style. They made spinning tops and cricket bats from wood. They made hoops, kites, and lots of other toys. They pitched marbles. They played fun games like Whoop, Rings and Jole. All these traditions are part of our heritage!

Traditioneel speelgoed en spelletjes

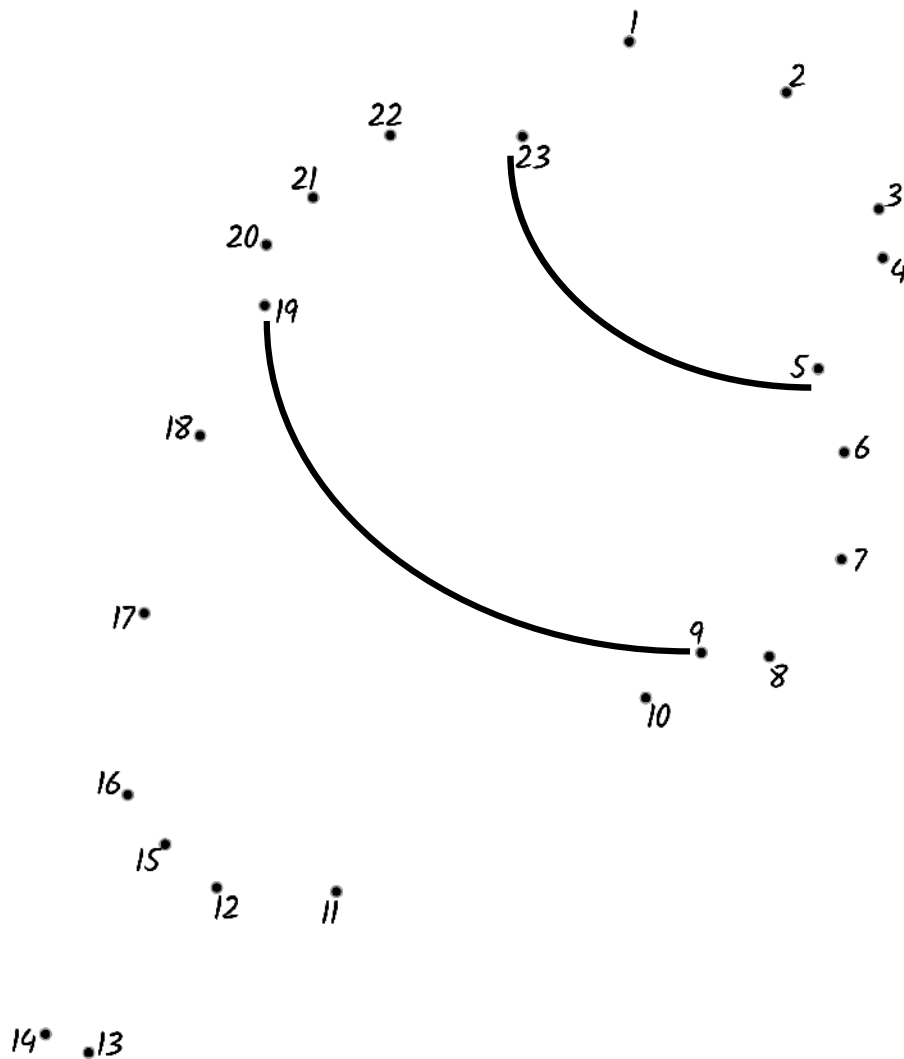
Wist je dat speelgoed en spelletjes deel uitmaken van de cultuur? Vroeger maakten Statianen veel speelgoed met de hand. Kinderen maakten zelfs hun eigen speelgoed! Ze maakten poppen van glazen flessen, met touw als haar om te kammen en te kappen. Ze maakten tolleren en cricketbats van hout. Ze maakten hoepels, vliegers en nog veel meer ander speelgoed. Ze knikkerden. Ze speelden leuke spelletjes zoals Whoop, Rings en Jole. Al deze tradities maken deel uit van ons erfgoed!



Bottle Dolly
Flessenpop

Connect the Dots!

In the past, children made wood tops to play with. Connect the dots to see one!



Verbind de punten!

Vroeger maakten kinderen houten tollen om mee te spelen.

Verbind de punten om er één te zien!

Word Search

Look for these traditional
toys and games!

English:

BOTTLE DOLLY

KITE

MARBLES

RINGS

HOOP

SKIPPING ROPE

TOP

WHOO

Woordzoeker

Zoek naar dit traditionele
speelgoed en deze spelletjes!

Nederlands:

FLESSENPOP

VLIEGER

KNIKKERS

RINGS

HOEPEL

SPRINGTOUW

TOL

VERSTOPPERTJE

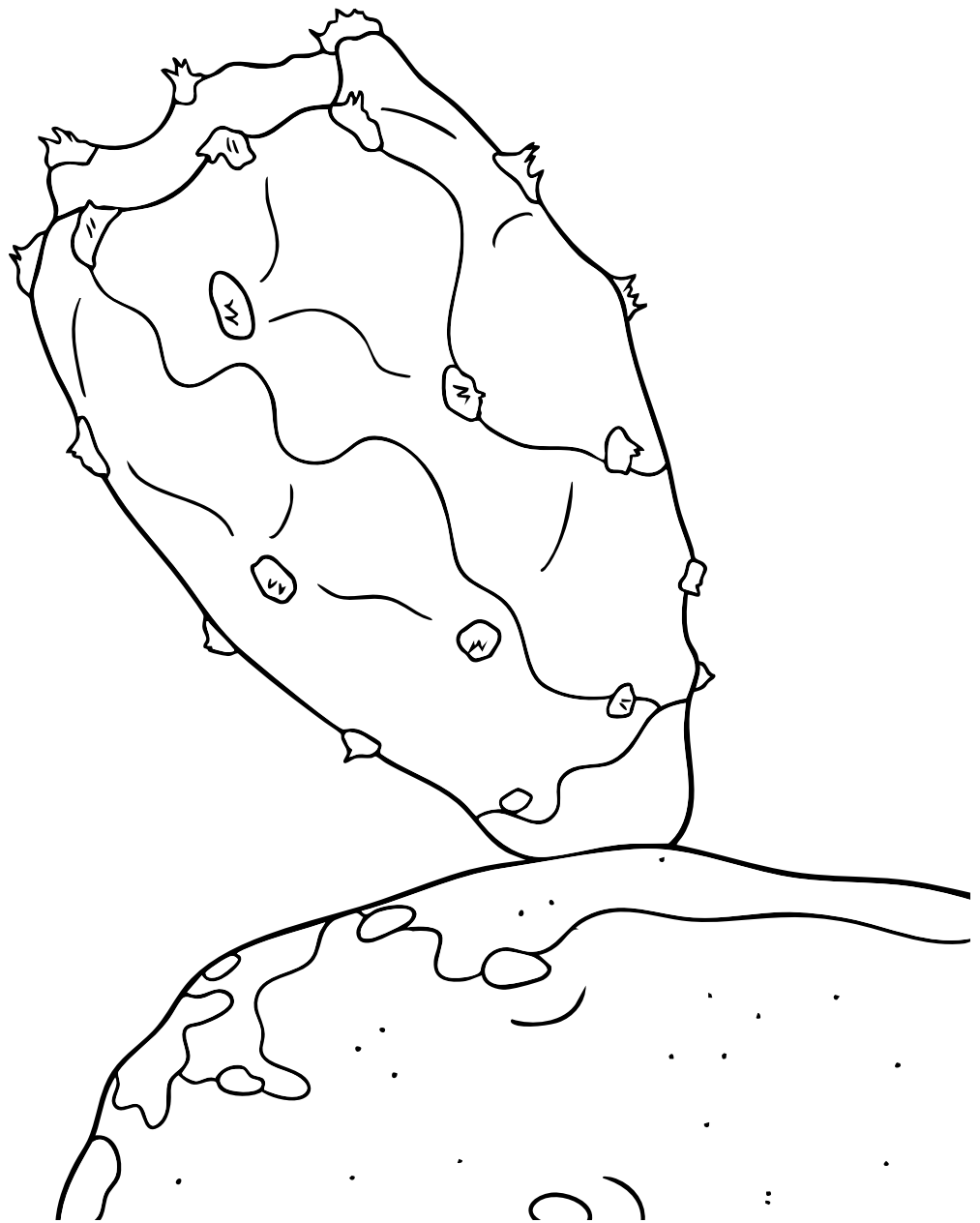
F B O J K S J J Z A K I X J U
R R O V L I E G E R X L G P K
H E J T R E P P O T S R E V N
N D R O T V I T B X K M W F I
K C T I O L L R E J I V W A K
O T J Q I E E X I E T O U L K
M X G W P W B D H N E P O T E
A V T E H O O P O S G T T K R
R P O P N E S S E L F S G T S
B H G H F N N E T G L K N M H
L U W P O A G Y A R L Y I C V
E C G B M G Q A N U D Q R Y H
S V V F G I Q B T R P P P S O
U E P O R G N I P P I K S N E
W C W F I W S B D X P O O H W

Miss Blyden and the Holidays

Miss Blyden was a holiday drink. Our elders made it for Christmas. They made it from cactus fruit. They called these cactuses Prickle and Red Prickle. Children often helped by reaping the fruit. It is very prickly. So they had to be careful! The fruit pulp was boiled with sugar and spices. This was one of our special customs.

“Miss Blyden” en de feestdagen

Miss Blyden was een feestdrankje. Onze ouderen maakten het met Kerstmis. Ze maakten het van cactusvruchten. Ze noemden deze cactussen "Prickle" en "Red Prickle." Kinderen hielpen vaak mee met het plukken van de vruchten. Ze zijn erg stekelig. Ze moesten dus voorzichtig zijn! Het vruchtvlees werd gekookt met suiker en specerijen. Dit was één van onze bijzondere tradities.

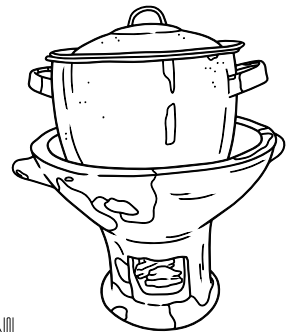
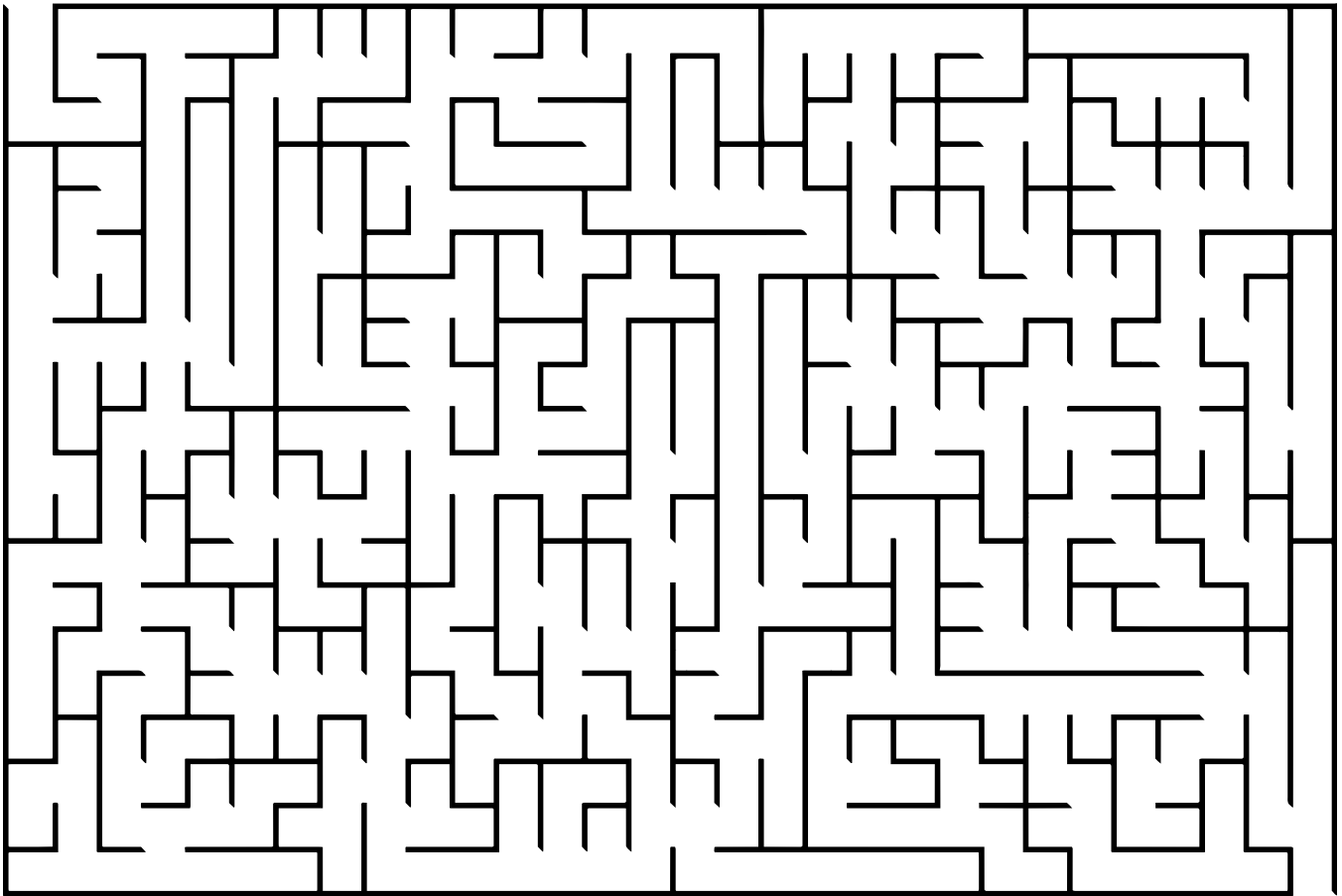
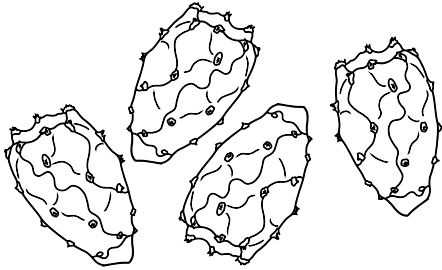


Cactus Fruit

Cactusvrucht

MISS BLYDEN MAZE

Your neighbors plan to make some Miss Blyden. They will simmer it on their coal pot. You can help! Reap the cactus fruit and bring it over by them.

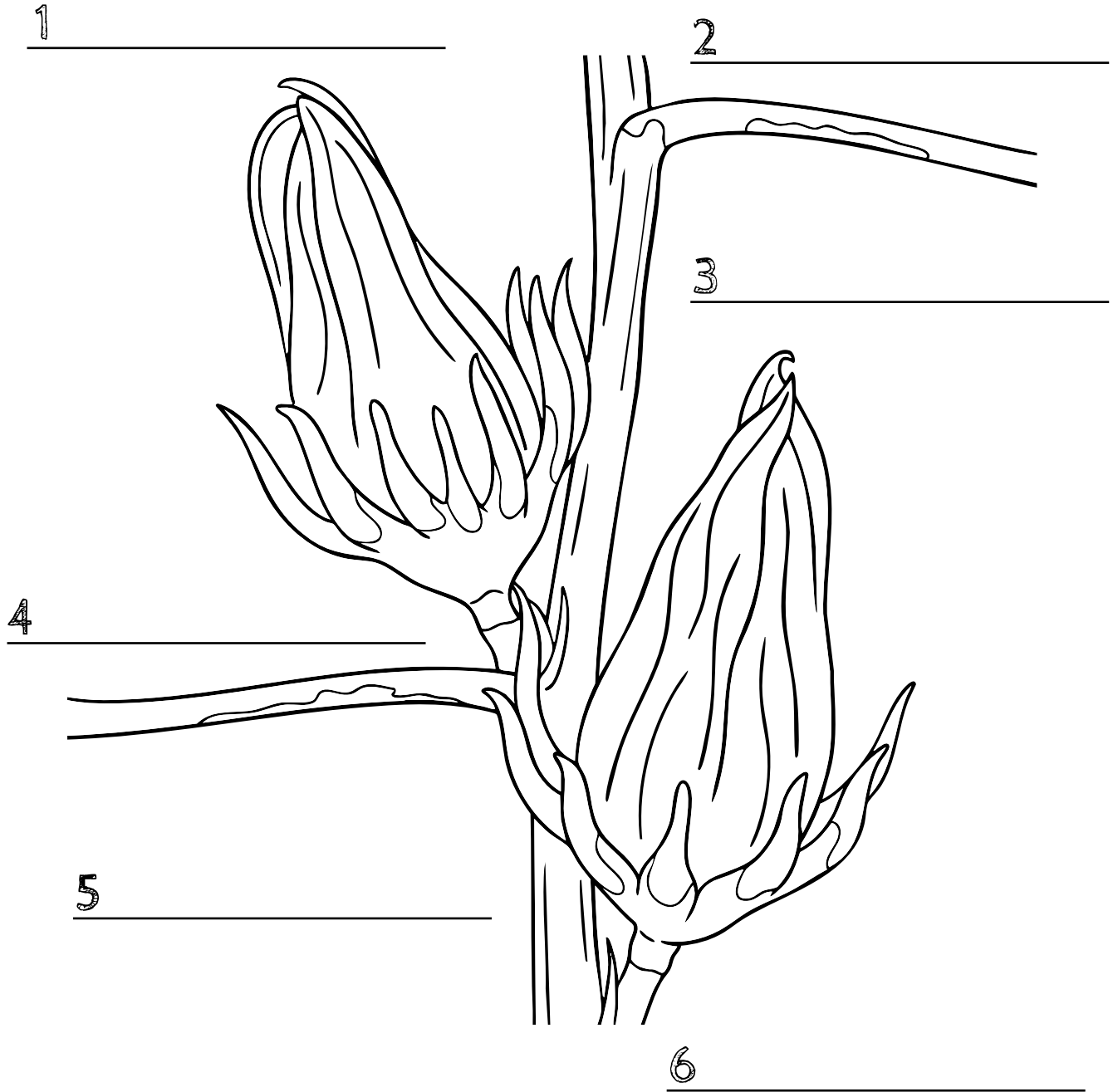


DOOLHOF VAN DE MISS BLYDEN

Je buren zijn van plan om Miss Blyden te maken. Ze zullen het laten sudderen op hun houtskoolpot. Jij kunt helpen! Pluk de cactusvruchten en breng deze naar hen toe.

Pick Six: Sorrel

We use Sorrel to make our sorrel drink. Think up six words to describe this plant. Then write them on the lines!



Kies er zes: Roselle

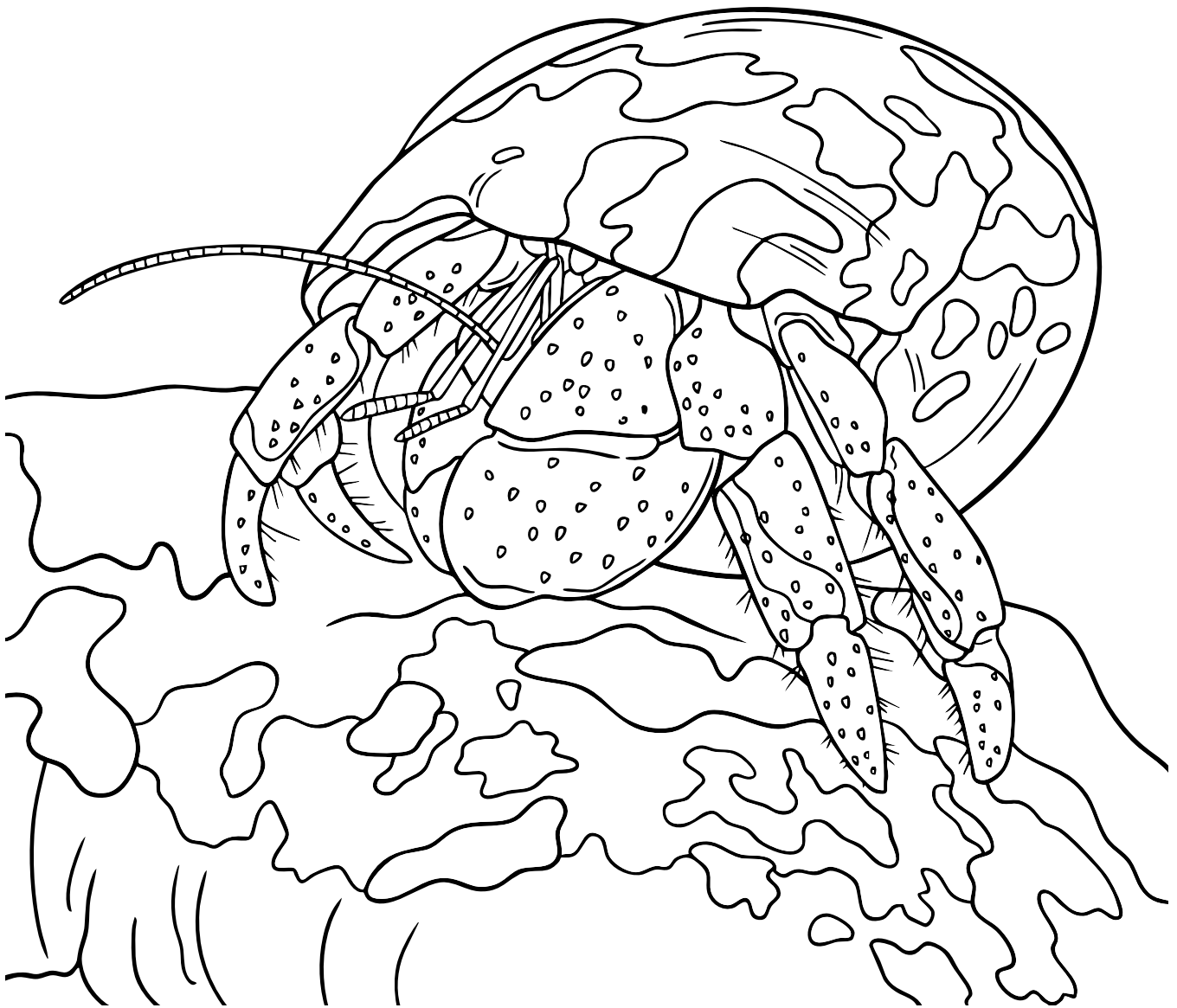
Wij maken ons "sorrel" drankje met Roselle. Bedenk zes woorden om deze plant te beschrijven. Schrijf ze vervolgens op de lijnen!

Land Crabs and Food Traditions

The special things we eat are part of our culture. So is the way we prepare them. In the past, many people ate land crabs. They would catch Mountain Crabs and Soldier Crabs. They would boil them in a pot. If you had many children in your family, sometimes it was hard to feed everyone. Catching land crabs was a way to make sure everyone had a good meal.

Landkrabben en voedseltradities

De bijzondere dingen die we eten maken deel uit van onze cultuur. Dat geldt ook voor de manier waarop we ze bereiden. Vroeger aten veel mensen landkrabben. Ze vingen Zwarte Landkrabben en Heremietkreeften. Ze kookten ze in een pot met water. Als je veel kinderen in je gezin had, was het soms moeilijk om iedereen te voeden. Het vangen van landkrabben was een manier om ervoor te zorgen dat iedereen een goede maaltijd kreeg.



Soldier Crab
Heremietkreeft

Word Search

Look for some local foods
from the past and present!

English:

CASSAVA BREAD
FUNCHI
HARDCAKES
PEA SOUP

SOLDIER CRAB
SOUSE
TARTS
YAMS

Woordzoeker

Zoek naar lokale gerechten
uit het verleden en heden!

Nederlands:

CASSAVEBROOD
FUNCHI
HARDE KOEKJES
ERWTENSOEP

HEREMIETKREEFT
SOUSE
TAARTJES
YAM

M H U E L B T A R T S Y A M S
H A R J U B T D S S A E M D G
A R V B V A Q Z E M P S I O H
R D M Q G R C J Q T Q U N O N
D E A X L C T Y H J Z O O R M
C K N Q P R G R X U D S H B I
A O R Z A E S F U N C H I E G
K E N A Z I A S M N O I J V Q
E K T B J D U G Q W F D G A Z
S J L F Y L X F Q R H E I S B
C E V P E O S N E T W R E S M
L S B L I S C N D W S K P A J
T Y D A E R B A V A S S A C F
G F R A E P C V U R U S O U P
H E R E M I E T K R E E F T X

4 Things I Love!

Think of four local foods you love.
Then draw them here!

1

2

3

4

4 dingen die ik lekker vind!

Denk aan vier lokale gerechten die je lekker vindt.
Teken ze dan hier!

Our Carnival

Carnival is a special time here. It is a celebration of freedom and culture. It has Caribbean and African roots. Troupes of dancers wear bright costumes. They parade around the island. Revelers fill the streets. Music fills the air! Friends and family gather. They dance and celebrate life together!

Onze Carnaval

Carnaval is hier een bijzondere tijd. Het is een viering van vrijheid en cultuur. Het heeft Caribische en Afrikaanse wortels. Groepen dansers dragen felgekleurde kostuums. Ze lopen in een optocht over ons eiland. Feestvierders vullen de straten. Je hoort overal muziek! Vrienden en familie komen samen. Ze dansen en vieren samen het leven!



A reveler in the Statia Carnival
Een carnavalsvierder tijdens het Statia
Carnaval

Carnival Story

Think about the words below. Then use them to write a story about Carnival! Draw a picture from your story in the bubble. Have fun!

troupe costumes colors
road music dancing

Verhaal over Carnaval

Denk na over de onderstaande woorden. Gebruik ze vervolgens om een verhaal over Carnaval te schrijven! Maak een tekening uit je verhaal in de bubbel. Veel plezier!

groep kostuums kleuren
straat muziek dansen

Your story title:

Titel van je verhaal: _____

Author (your name!):

Auteur (je naam!): _____



Draw What's Missing!

This Carnival dancer made a great headpiece! What does it look like? Draw and color it!



Teken wat er ontbreekt!

Deze carnavalsdanseres heeft een prachtige hoofdtooi gemaakt! Hoe ziet het eruit? Teken en kleur het!

This book was developed for the Department of Culture, Public Entity of Sint Eustatius by • Dit boek is ontwikkeld voor het Departement van Cultuur, Openbaar Lichaam Sint Eustatius door:

Jenn Yerkes & Mark Yokoyama

Art and Photos • Kunst en foto's:

Cover collage art • Collage op de omslag: Jenn Yerkes & Mark Yokoyama

“Draw what’s missing!” illustrations • Illustraties voor “Tekenen wat er ontbreekt!”: Jenn Yerkes

All other illustrations • Alle andere illustraties: Paulina Hernández

Photos on back cover • Foto's op de achterkant:

July tree • Juliboom: Gordon James, 1967

Children and kite, detail of photo taken for *The Daily Herald* • Kinderen en vlieger, detail van een foto gemaakt voor *The Daily Herald*: Althea Merkman, 2018

Hippie Band, courtesy of • Hippie Band, foto met dank aan: Paul Schats

Three blue beads • Drie blauwe kralen: Jacquilimagery & St. Eustatius Tourism Development Foundation

Donkey and crook • Ezel en pakzadel: Boy Lawson, 1964

Two fishermen • Twee vissers: Unknown photographer

Boats • Boten: Boy Lawson, 1964

Carnival dancer • Carnavalsdanseres: Giordano Soares, Venchi Vision Photography

Additional photos used in cover collage • Aanvullende foto's gebruikt in de omslagcollage:

Fish • Vissen: Gordon James

Stone oven • Steenoven: Boy Lawson, 1964

All other photos • Alle andere foto's: Mark Yokoyama

Dutch edited thanks to • Dank voor de redactie van de Nederlandse tekst aan: Wycliffe Smith & Henk Ankoné

Many thanks to all of the storytellers, from *Statia Silhouettes* and also those listed below, who made this book possible • Hartelijke dank aan alle vertellers van *Statia Silhouettes* en ook aan degenen die hieronder vermeld staan, die dit boek mogelijk hebben gemaakt:

Lynette Anson-Leerdam, Glenda Woodley Bennett, Ishmael Berkel, Rosabel Blake, Louise Depusoir, Marvin A. Gibbs, Marcella Marsdin, Althea Merkman, Walton Schmidt & Ethelda Warner Woodley.

Special thanks to the Department of Culture team • Een speciaal woord van dank aan het team van het Departement van Cultuur:

Carol Jack-Roosberg, Fijeanty de Wit, Sharday Bennett & Vashti Hooker.

Special thanks to the staff of Chapelpiece Recreation Center • Onze bijzondere dank gaat uit naar het personeel van het Chapelpiece Recreation Center:

Gerard Berkel, Yolanda Blair, Vincent Browne, Alexandra de Bruin, Juliette Daniel, Jona Joseph, Valens Modeste, Miriam Reyes & Ignace Warner.

Special thanks also to • Een speciaal woord van dank ook aan:

Elroy Agard, Xiomara Balentina, Ishmael Berkel, Pamela Berkel, Rosabel Blake, Ralph “Gordo” Busby, Pepita Cannegieter, Althea Merkman, Taro Merkman, Don “Skell” Mitchell, Maya Pandt, Verlensicia Daniela Richardson, Paul Schats, Gay Soetekouw, Misha Spanner, St. Eustatius Tourism Development Foundation & Wendy Walsh.



Sint Eustatius

Super Statia

Draw, create, color and solve!

Celebrate the culture, heritage and traditions of Statia, the island of St. Eustatius, with over 60 fun pages of stories, mazes, word games, coloring pages, creative writing activities and more!

Teken, ontwerp, kleur en los op!

Vier de cultuur, het erfgoed en de tradities van Statia, het eiland St. Eustatius, met meer dan 60 leuke pagina's vol verhalen, doolhoven, woordspelletjes, kleurplaten, creatieve schrijfactiviteiten en nog veel meer!

PICTURE GUIDE

Here are photos of things illustrated in this book. Use the page number to find them!

FOTOGIDS

Hier zijn foto's van dingen die in dit boek worden afgebeeld. Gebruik het paginanummer om ze te vinden!

